

GB Assembly instructions
please keep

DE Einbauanleitung
bitte aufbewahren

FR Instructions d'assemblage
veuillez conserver

IT Istruzioni di montaggio
si prega da conservarle

ES Instrucciones de montaje
por favor, guardar

NL Installatievoorschrift
s.v.p. bewaren

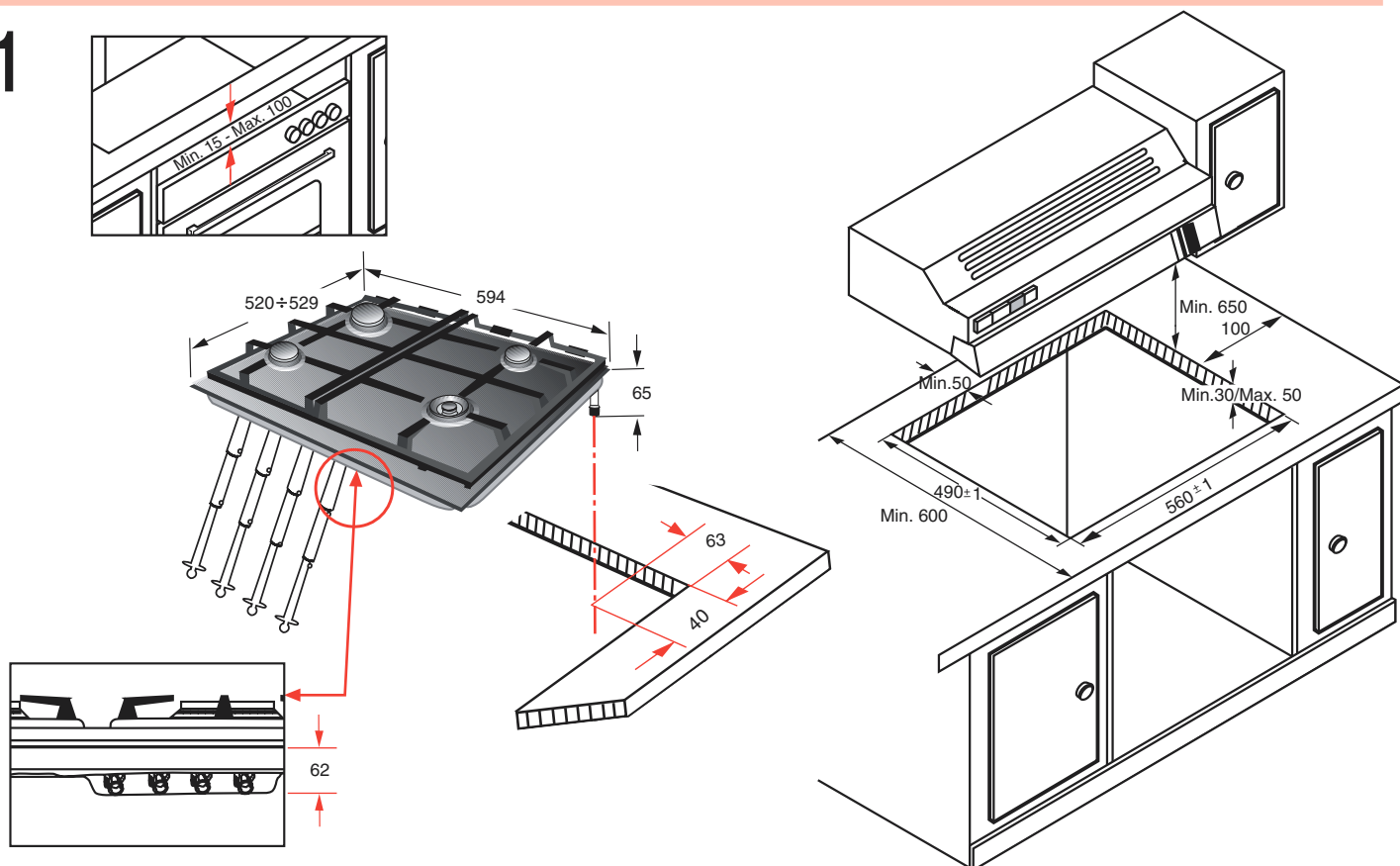
PT Instruções de montagem
por favor, guarde as estas instruções

TR Montaj talimatları
lütfen saklayınız

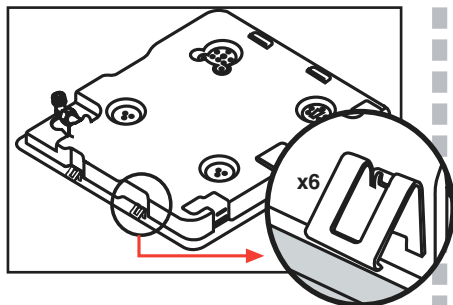
HU Beszerelési útmutató
kérjük, őrizze meg

RU Инструкция по монтажу
пожалуйста, сохраните

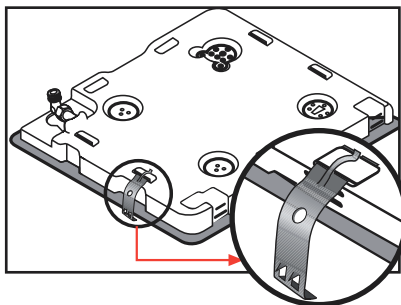
1



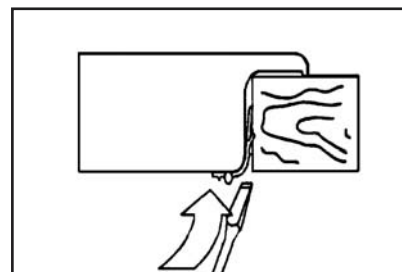
2a



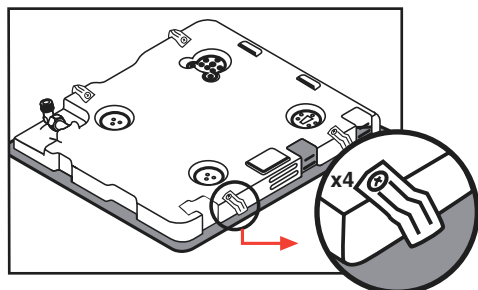
2b



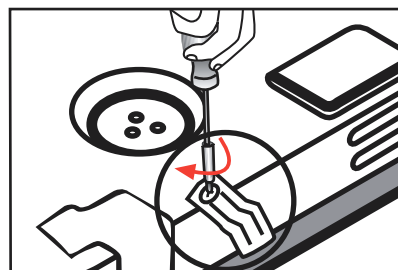
2c



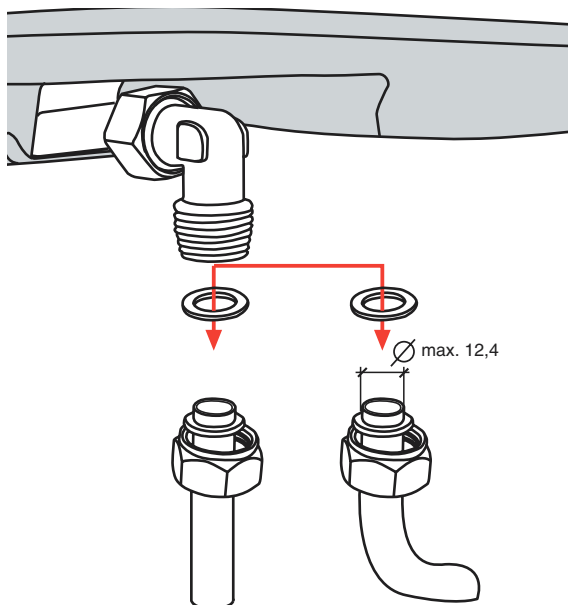
2d



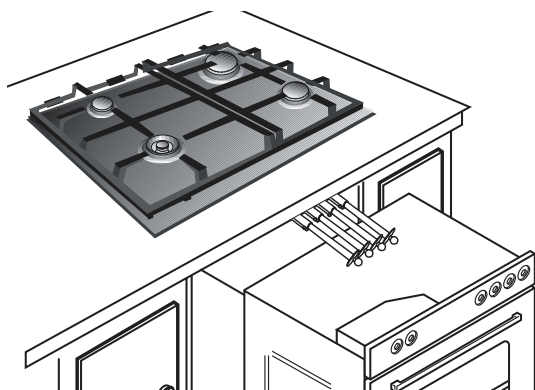
2e



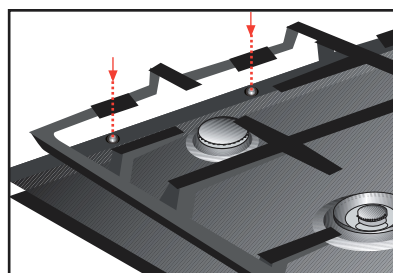
3



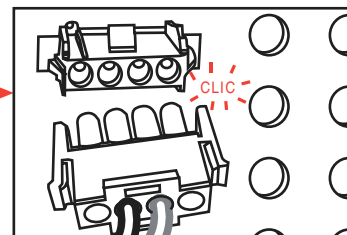
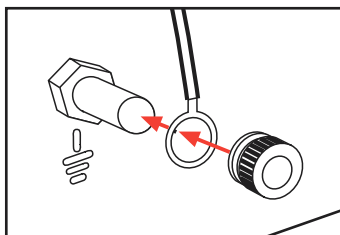
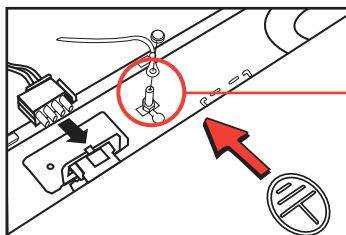
4



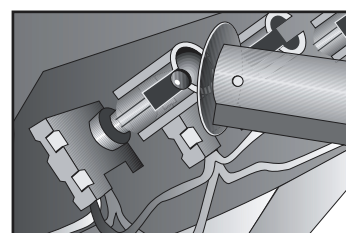
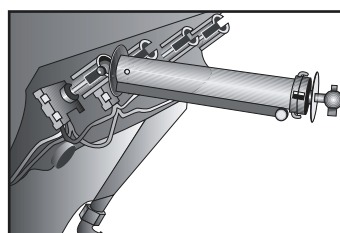
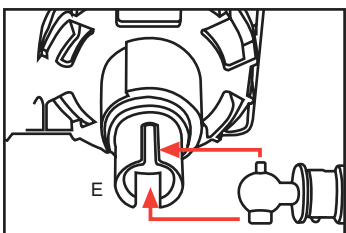
5



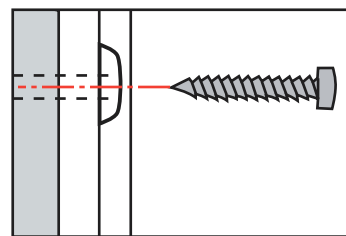
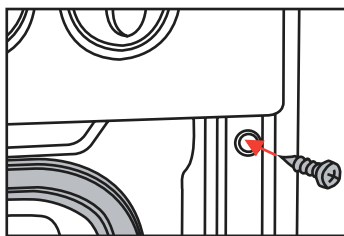
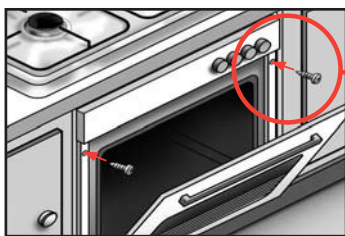
6



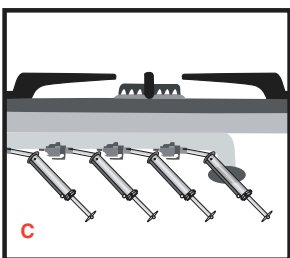
7



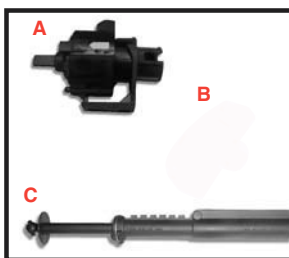
8



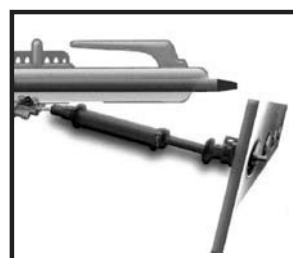
9



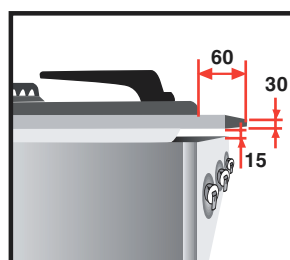
10



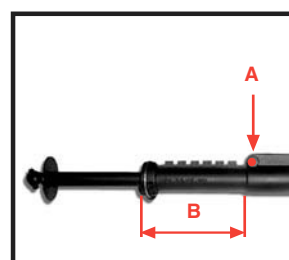
11



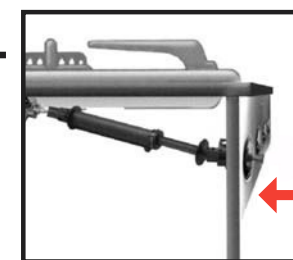
12



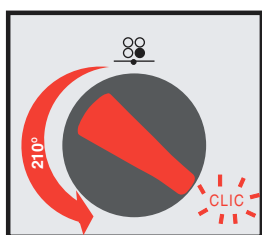
13



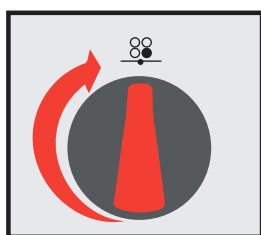
14



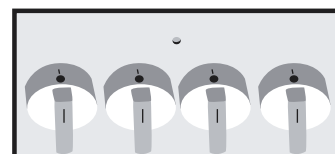
15



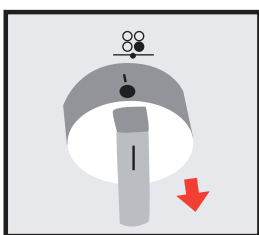
16



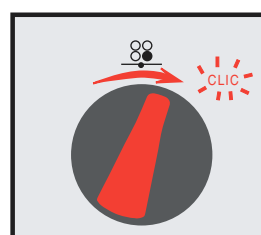
17



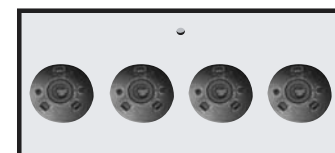
18



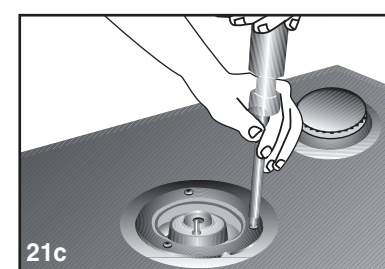
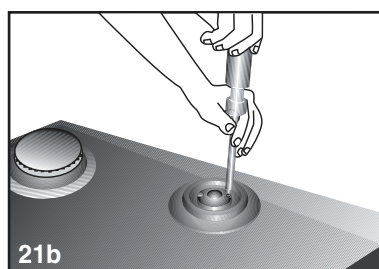
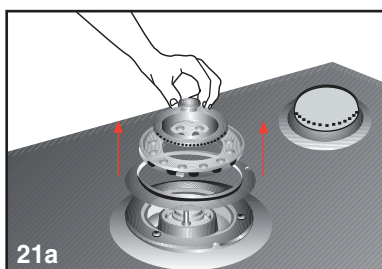
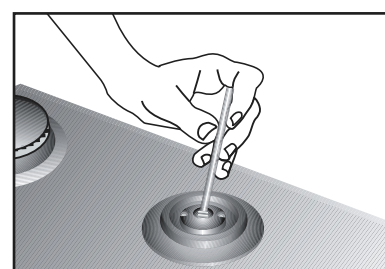
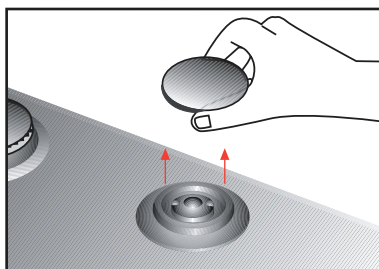
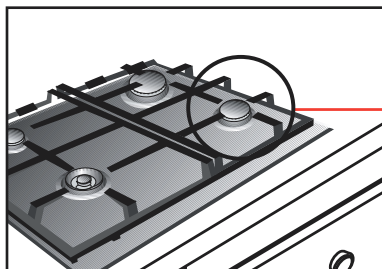
19

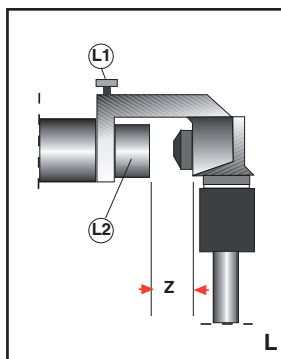
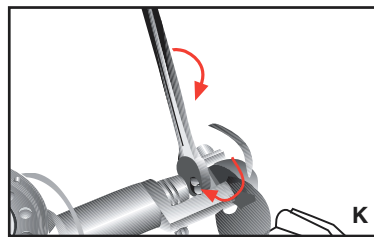
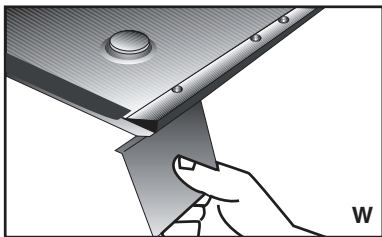
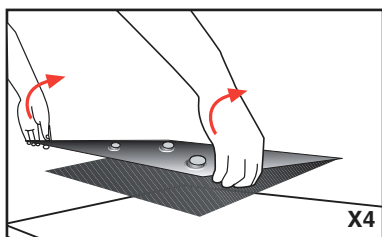
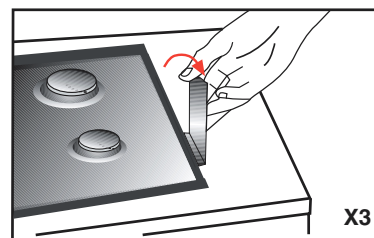
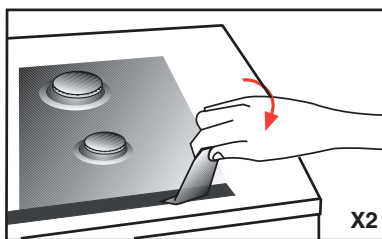
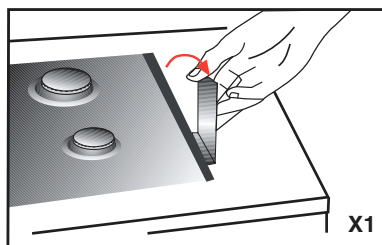


20

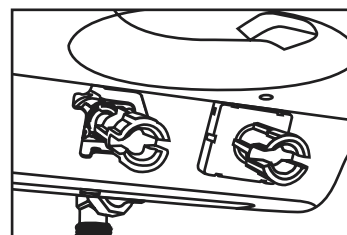
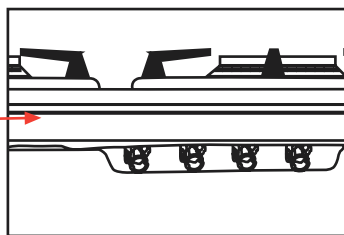
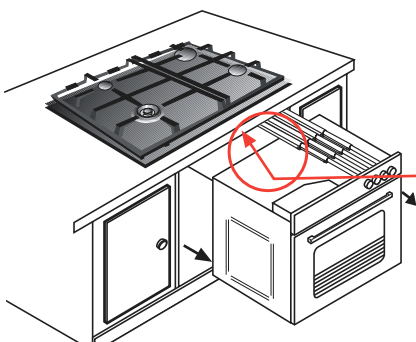


21

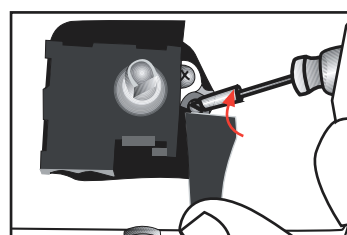
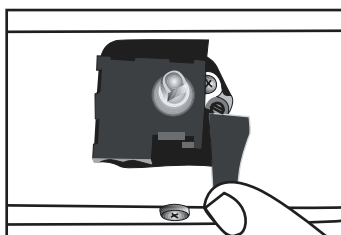
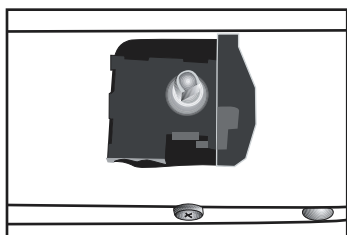




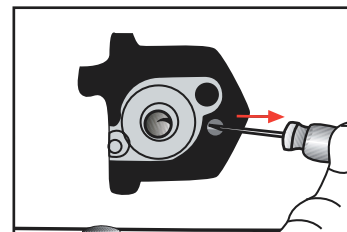
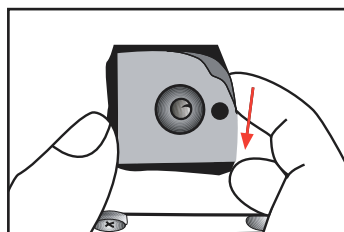
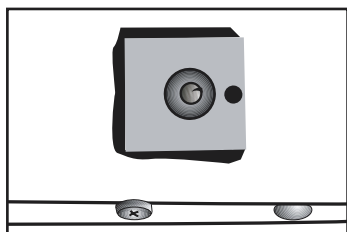
22

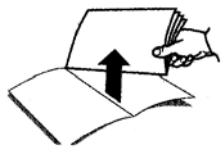


23



24





Put these instructions in a safe place for future reference

GB

Instructions for the installation technician

All operations with regard to the installation, control and adaptation to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Assistance Service** and comply with the current regulations and requirements of the gas companies.

IMPORTANT: Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

The place where the appliance is to be installed must have **regulation ventilation** so that flue gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the gap to be cut in the kitchen unit.

The panels on the work surface, in the immediate vicinity of the cooking hob, must be made of **non-flammable material**. Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

Electrical cables must not come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the kitchen unit to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be **earthed**.

Handle the appliance with care during the entire installation process. Do not knock the appliance.

IN THE EVENT THAT THESE RECOMMENDATIONS ARE NOT OBSERVED, THE INSTALLATION TECHNICIAN WILL BE RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED, AND THE MANUFACTURER WILL BE EXEMPT FROM ALL RESPONSIBILITY.

Installing the cooking hob in the kitchen unit

The option of locating the cooking hob in the kitchen unit (in accordance with gas appliances regulation EN 30-1) is Type 3, while it is classified as type "X" according to the electrical appliances regulation EN 60. 335-2-6. This means that the apparatus must be kept away from the side walls.

Insertion measurements

1 - Minimum Distances (mm). Make the appropriate sized cut in the work surface. Figure 1.

For installation over an oven / control module, check the dimensions of the oven / control module according to your assembly manual.

For installation over an oven, you must check that the oven has power ventilation.

If while using a hob with a control module it was possible to access its lower part, a separator will be needed in order to avoid possible contact. The minimum distance of this separator to the support level of the hob must be 130 mm.

Place the cooking hob in the gap cut into the kitchen unit.

2 - When the wood fibres used for the production of the cooking hob modules become damp they expand quite rapidly. We therefore recommend that the cut edges are treated with a special glue to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the work surface of the cooker unit.

Depending on the model, the clips and the watertight seal (underside of the cooking hob) may already be fitted; if this is the case, do not under any circumstances remove them. The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

If they are not fitted, remove the pan supports, the burner covers and the diffusers of the cooking hob and place the hob upside down, and put the adhesive seal supplied with the appliance on the underside of the cooking hob. Remove the clips from the accessory bag provided and attach them to the lower parts especially designed for such purpose Figure 2d and 2e, or place them in the orifices especially designed for this according to clip model 2a or 2b.

At the same time, press down on the hob edges to ensure that the cooking hob is supported all the way round.

Attach clip 2e in the lower part, pressing it against the inside edge of the insertion space.

3 - If it needs to be disassembled, unscrew the clip and proceed in reverse order, Figure 2e.

- If your clip is the same as Figure 2a you should push upwards.

- If your clip is the same as Figure 2b you should prise it with a screwdriver Figure 2c.

Important: It is essential to attach the cooking hob to the kitchen unit correctly to assure the proper working of the hobs equipped with safety.

4 - The end of the inlet collector of the gas hob has an elbow with $\frac{1}{2}$ " thread Figure 3.

This elbow allows for:

- A rigid connection.

- Connection using a flexible metal pipe.

With this option, you must prevent the pipe from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed. If the cooking hob is joined to an oven, as in Figure 13, or if there is obstruction between the flexible pipe and the oven, turn the elbow so as not to create pressure in the pipe, bearing in mind the position of the elbow according to Figure 1. Make sure that after having turned the elbow there is no leak.

Except in the conditions outlined, it is not possible to move or turn the elbow from the position it is in when it leaves the factory. If for any reason the elbow is turned, you must ensure that the area is sealed correctly.

Make sure that all connections made are airtight.

The manufacturer is exempt from all responsibility with regard to leaks, if the elbow is moved or turned, as well as connections made by the installation technician.

5 - The following should be checked in the specifications plate: the voltage and the total power. This appliance must be **EARTHED**.

Always make certain that all connections made are in accordance with national legal requirements. Observe all the local electricity supply company regulations.

To comply with normal safety requirements, the installation technician should provide an omni-pole cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm.

This appliance is type "Y", which means that the supply cable **MUST NOT BE REPLACED BY THE USER**; this can only be done by the manufacturer's technical services department.

Do not make any adjustments to the interior of the appliance. If this is necessary, call our technical assistance service.

Insertion of cooking hob without safety with its oven or control panel

6 - The cooking hob and oven / control panel must come from the same manufacturer (see combination table in usage instructions), and they must have the same voltage supply (see specifications plate).

Once the hob has been secured, checking that the appliance is perfectly secured and watertight, you need to make sure that the universal joints of the taps face outwards from the kitchen unit, Figure 4.

7 - If your appliance has an ignition, connect it to the oven as shown in Figure 6.

8 - Move the oven towards the telescopic actuators already on the gas taps and, by pulling the end, position the cross in groove E, Figure 7.

9 - Once everything has been connected, fix the oven to the kitchen unit, Figure 8, according to the instructions provided in the assembly information.

10 - To complete the installation, the burner diffusers and covers must be attached to their corresponding rings. In addition, the pan supports must also be located in their correct places, Figure 5.

11 - In order to disassemble the appliance, strictly follow the assembly instructions in reverse order. For safety



reasons, the very last disconnection must be the earth wire of the worktop on the oven $\overline{=}$.

Insertion of the cooking hob with safety with its oven or control panel

1 - The cooking hob and oven / control panel must come from the same manufacturer (see combination table in usage instructions), and they must have the same voltage supply (see specifications plate).

It is also important for its working that the appliances are perfectly secured in the kitchen unit insertion. Once it has been checked that the cooking hob is perfectly secure and watertight, it then needs to be verified that the **universal joints**, Figure 9 (C), for operating the taps face outwards from the kitchen unit.

2 - Together with the cooking hob you will also receive an additional **control tool**, Figure 10 (B), **solely** required for the installation of the system.

3 - Next, move the oven towards the universal joints already fixed in the gas taps, leaving enough space to be able to carry out the assembly between the joint and actuator as shown in Figure 11.

4 - The position in which the universal joint has been supplied is the same as the insertion as shown in Figure 12.

5 - If the universal joint is not long enough for assembly with the actuator, you must carry out a manual calibration of the universal joint, securing the slide, Figure 13 (A), in one of the additional housings which the third body Figure 13 (B) of the universal joint has.

To operate the slide, press its end lightly until you hear a "clicking" sound, and the slide will move approximately 5 mm.

Once you have connected everything, attach the oven to the kitchen unit. Figure 8.

It is important to complete this operation so that during use, the ignition and safety system work properly.

6 - Remove the oven knobs and then insert the control tool in one of the shafts of the actuators which appear in the control panel. Figure 14.

7 - Then lightly push and turn the control knob to the minimum position (210°), as shown in Figure 15. until you hear a "clicking" sound.

8 - The safety system is now being connected. Now turn the control tool to the off position, as shown in Figure 16. Repeat the process with each of the actuator-universal joint units.

Once they have all been connected, position the controls supplied with the oven or control panel.

Check the correct working of the system. If it does not work correctly, follow steps 9 to 11 in the cooking hob disassembly instructions and then repeat steps 6 to 8.

Disassembly instructions

9 - Turn the controls of the rings on the front of the oven / control panel to the off position. Figure 17.

10 - Remove each of the knobs from their normal working position Figure 18 and insert the control tool in one of the actuator shafts which appear in the operating console.

11 - Turn the control in a clockwise direction until you hear a "clicking" sound, as shown in Figure 19.

The safety system is now being disconnected. Repeat the process with each of the rings.

12 - Gently pull out the oven or operating console (5-10 cm) and remove the universal joints of the actuators.

13 - Warning during disassembly. During disassembly make sure that all the parts are correctly positioned.

Changing gas type

All operations with regard to the installation, control and adaptation to another type of gas must be carried out by **authorised personnel** from our **Technical Assistance Service** and comply with the current regulations and requirements of the gas companies.

IMPORTANT: Before you begin, turn off the gas and electricity supply to the appliance.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

Provided that your country's domestic legislation permits it, this cooking hob may be adapted to function with other types of gas. To do so, follow these steps:

A) Change of rapid, semi-rapid and auxiliary burner tips.

1 - Remove the pan supports, cover and casing of the burner.

2 - Change the burner tip using the spanner provided by our technical services department (code 424699) taking special care to ensure that the burner tip does not fall when you remove it from the burner or replace it.

Ensure that it is completely tightened in order to guarantee the seal. Figure 21. With these burners the air does not have to be adjusted.

B) Change of burner tips for triple-flame burners.

The glass panel and the frame are fixed to the rest of the cooking hob by means of clips. The following steps must be taken to remove both the glass panel and frames:

1 - Remove all the burners, caps, diffusers, etc. Figure 21a.

2 - Loosen the two screws on the rapid, semi-rapid and auxiliary burners. Figure 21b.

3 - Loosen the three screws of the triple-flame burner. Figure 21c.

4 - Use the disassembly lever 483196 available from our technical assistance service. To release the front clips, apply the lever in the area shown in Figures X1, X2, X3, depending on the hob model.

Never use the lever on glass edges which have no rim or frame!

5 - To release the rear clips, carefully raise the entire glass unit along with the frame, as in Figure X4.

6 - Changing the exterior flame burner tip.

Remove the main burner tip turning it to the left with a 10 mm spanner. At the same time, hold the burner tip housing in the opposite direction with a 13 mm spanner. Figure K.

Screw in the new main burner tip, pushing the burner tip housing in the opposite direction with a 13 mm spanner. Loosen the locking screw Figure L1 and set the regulating bushing of the air flow to the value indicated in the burner tip table. -Z-

Tighten the locking screw.

7 - If the appliance is not properly tightened or the clipping system is too rigid, it may cause the entire appliance to lift up. In such case follow this procedure:

1) Remove the oven following the disassembly sequence and then loosen the appliance-kitchen unit fastening clips.

2) Loosen the main gas connection and remove the appliance from its insertion space.

3) Apply the disassembly lever 483196 as shown in Figure W.

C) Adjusting the reduced consumption of the taps of the cooking hob burners.

1 - Set the taps to minimum.

2 - Remove the oven or control module Figure 22 according to the disassembly sequence

3 - Remove the 3 body universal joint array from its position in the tap shank.

4 - Operate the flow adjusting screw, Figure 23 or 24 depending on the model and bearing in mind that:

- For 28-30/37 mbar Propane and Butane Gas, the screw must be tightened as firmly as possible.

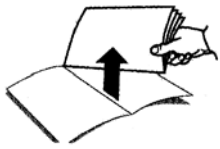
- For 50 mbar Butane Gas, change the by-pass.

- For Natural Gas, turn the screw (to the left) until the burner is producing the desired gas flow, so that when you turn the burner controls from maximum to minimum, the flame does not go out, nor is there a flame back draught created.

5 - Place the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed close to the specifications plate.

6 - Once you have completed these actions, put the parts back together again.

Never take the tap spindle apart. In the event of a malfunction, change the whole tap.



Bitte gut aufbewahren

DE

Anleitungen für den Installateur

Alle Installations- und Einstellungsarbeiten sowie die Umstellung auf einen anderen Gastyp müssen vom **Fachpersonal** unseres **Kundendienstes** ausgeführt werden und die gültigen Normen und Vorschriften der Gasversorgungsgesellschaften erfüllen.

WICHTIG: Vor der Durchführung von jeglicher Art von Arbeiten die Gas- und Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss sichergestellt werden, dass das Gerät für die zugeleitete Gasart geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werksseitig für den Betrieb mit dem auf dem Typenschild angegebenen Gastyp eingestellt.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss über die **vorschriftsmäßige Belüftung** verfügen.

Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie abgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der Öffnung, die im Küchenmöbel angefertigt werden muss, überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus **nicht brennbarem Material** bestehen. Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben. Die Stromnetzleitung muss am Küchenmöbel befestigt werden, damit es keine heißen Teile des Ofens oder des Kochfelds berühren kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen vorschriftsgemäß **mit der Erdableitung verbunden werden**.

Das Gerät während der Installation vorsichtig behandeln. Keine Schläge auf das Gerät ausführen.

WERDEN DIE DIESBEZÜGLICHEN BESTIMMUNGEN NICHT EINGEHALTEN, LIEGT DIE HAFTUNG BEIM INSTALLATEUR, UND DER HERSTELLER IST VON DER HAFTUNG BEFREIT.

Einbau des Kochfelds im Küchenmöbel

Die Einbaumöglichkeit des Kochfelds im Küchenmöbel entspricht der Klasse 3 gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1; gemäß der Norm EN 60 335-2-6 für Haushaltsgeräte werden sie unter Typ „X“ eingeordnet. Dies bedeutet, dass das Gerät entfernt von den Seitenwänden eingebaut werden muss.

Einbaumaßnahmen

1 - Mindestabstände (mm). In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen durchführen. Abb. 1.

Für die Installation über einem Backofen/Bedienungsmodul müssen die Abmessungen des Ofens/Bedienungsmoduls anhand deren Gebrauchsanleitung überprüft werden.

Für die Installation über einem Backofen muss geprüft werden, dass dieser über eine Zwangsbelüftung verfügt.

Sollte bei der Bedienung eines Koch-

feldes mit Bedienfeld der untere Bereich zugänglich sein, so ist zur Vermeidung eines möglichen Kontaktes eine Abdeckung anzubringen. Der Abstand zwischen dieser Abdeckung und der Auflagefläche des Kochfeldes muss mindestens 130 mm betragen.

Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Möbel zentrieren.

2 - Die Holzfasern, die zur Herstellung der Tischplattenmöbel verwendet werden, quellen im Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher sollten die Schnittflächen mit einem Spezialleim behandelt werden, um diese Flächen vor Dampf und vor Kondenswasser, das sich unter der Arbeitsplatte des Küchenmöbels bilden kann, zu schützen.

Je nach Modell sind die Klammern und die Dichtung (unterer Rand des Kochfelds) werksseitig bereits angebracht. Ist dies der Fall, dürfen sie keinesfalls abgenommen werden.

Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten.

Falls werksseitig noch nicht angebracht, nehmen Sie die Roste, die Brennerabdeckungen sowie die Verteiler Ihres Kochfeldes ab und drehen Sie dieses um. Bringen Sie die mit dem Gerät mitgelieferte selbstklebende Dichtung am unteren Rand des Kochfeldes an.

Entnehmen Sie dem beigelegten Zubehörbeutel die Klammern und schrauben Sie diese an den unteren Punkten fest (Abb. 2d und 2e), oder stecken Sie diese in die dafür vorgesehenen Öffnungen ein (je nach Art der Klammern 2a oder 2b).

Gleichzeitig Druck auf alle Seiten ausüben, damit das Kochfeld auf dem gesamten Umfang aufliegt.

Schrauben Sie die Klammer 2e unten fest und drücken Sie sie gegen den unteren Rand der Einbauöffnung.

3 - Sollte ein Ausbau erforderlich werden, die Klammer abschrauben und in umgekehrter Reihenfolge vorgehen, Abb. 2e.

- Wenn Sie Klammern wie in Abb. 2a verwenden, müssen Sie von unten nach oben drücken.

- Wenn Sie Klammern wie in Abb. 2c verwenden, müssen Sie mit einem Schraubenzieher dagegen drücken. Wichtig: Das korrekte Anbringen des Kochfeldes am Küchenmöbel ist für den einwandfreien Betrieb Ihres Kochfelds mit Sicherheitsvorrichtungen unbedingt notwendig.

4 - Am Ende des Eingangsrohrs der Gaskochplatte befindet sich ein $1/2$ -Bogenstück, Abb. 3.

Dieses Bogenstück erlaubt:

- einen Festanschluss.
- den Anschluss mit einem Schlauch aus Metall. In diesem Fall muss der Kontakt des Rohres mit beweglichen Elementen der Aufnahmeeinheit (z. B. Schublade) sowie die Durchführung durch Bereiche, die verstopft werden könnten, vermieden werden. Wird das Kochfeld über einem Backofen eingebaut (gemäß Abb. 13) oder wird festgestellt, dass zwischen Backofen und Flexrohr eine Störung besteht, drehen Sie das Bogenstück, damit keine Spannungen im Rohr entstehen, beachten Sie dabei die Position des Bogenstückes gemäß Abb. 1. Versichern Sie sich, dass durch das Drehen des Bogenstückes keine undichte Stelle auftritt.

Die werksseitige Lage des Bogenstücks darf unter keinen anderen als den erwähnten Umständen durch Bewegungen oder Drehen verändert werden. Wird das Bogenstück aus irgendeinem Grund verdreht, muss die Dichtheit in diesem Bereich gewährleistet sein.

Überprüfen Sie die Dichtheit aller durchgeführten Anschlüsse. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eine Undichtigkeit ab, sollte das Bogenstück bewegt oder verdreht worden sein; sowie für die Anschlüsse, die durch den Einbauer selbst durchgeführt wurden.

5 - Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen: Spannung und Gesamtleistung. Das Gerät muss AN DIE ERDABLEITUNG ANGESCHLOSSEN SEIN.

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Zur Erfüllung der normalen Sicherheitsvorschriften muss seitens des Installateurs ein allpoliger Trennschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgesehen werden.

Das Gerät entspricht der Klasse „Y“, d. h., das Versorgungsstromkabel darf NICHT VOM BENUTZER sondern nur vom Kundendienst der Marke ausgetauscht werden. Das Geräteinnere nicht manipulieren. Wenden Sie sich ggf. an unseren Kundendienst.

Einsetzen des Kochfeldes in Ihren Backofen oder Bedienfeld ohne Sicherheitsvorrichtung

6 - Das Kochfeld und der Backofen / Bedienfeld müssen vom selben Hersteller sein (siehe Kombinationstabelle in der Gebrauchsanweisung) und müssen die gleiche Netzspannung aufweisen (siehe Typenschild).

Nach Befestigung der Platte und Überprüfung des festen und dichten Einbaus prüfen, dass die Kardanwellen zur Betätigung der Hähne zur Möbelaußenseite zeigen, Abb. 4.

7 - Verfügt Ihr Gerät über eine Zündungsvorrichtung, erfolgt deren Anschluss gemäß der Abb. 6.

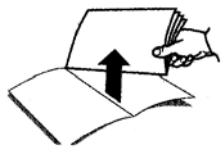
8 - Den Backofen an das bereits an den Gashähnen angeschlossene Teleskop-Betätigungsgestänge annähern, und den Kreuzkopf in die Nute E einsetzen, Abb. 7.

9 - Wenn alle Anschlüsse angeschlossen sind, montieren Sie den Backofen auf das Küchenmöbel (Abb. 8). Folgen Sie dazu den Anweisungen der Montageanleitung.

10 - Zur Beendigung der Installation müssen die Verteiler und die Brennerdeckel auf den entsprechenden Kochstellen angebracht werden. Weiterhin müssen die Roste korrekt in den Halteelementen eingesetzt werden, Abb. 5.

11 - Für den Ausbau des Gerätes folgen Sie den Einbauanweisungen in exakt umgekehrter Reihenfolge. Aus Sicherheits-

In keinem Fall die Welle des Hahns ausbauen: Bei einer Störung den kompletten Hahn ersetzen.



Veillez séparer et conserver

FR

Instructions pour l'installateur

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

IMPORTANT : Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'**aération réglementaire**.

A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Réviser les dimensions de la table de cuisson ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson, doivent être faits dans un **matériau non inflammable**. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur. Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter d'être en contact avec des parties chaudes du four ou de la table de cuisson.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être **connectés**, obligatoirement, **à la terre**.

Pendant tout le processus d'installation, manipulez l'appareil avec précaution. Ne cognez pas l'appareil.

SI LES DISPOSITIONS SUR CE SUJET NE SONT PAS RESPECTÉES, LES RESPONSABILITÉS SERONT DE L'INSTALLATEUR, LE FABRICANT ÉTANT ENTIÈREMENT DÉGAGÉ DE CELLES-CI.

Installation de la table de cuisson dans le meuble

Il est possible d'installer la table de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1 Classe 3 et selon la norme EN 60.335-2-6 pour électroménagers classés sous le type « X ». Cela signifie que l'appareil doit être éloigné des parois latérales.

Mesures de l'encastrement

1 - Ecart minimum (mm). Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1.

Pour une installation sur un four/module des bandeaux de commande, vérifiez les dimensions du four/module des bandeaux de montage selon la notice de montage.

Pour une installation sur un four, il faut vérifier que celui-ci a une ventilation forcée.

S'il est possible d'accéder à la partie inférieure d'une table de cuisson avec module de bandeau de commande pendant son utilisation, il faut placer un séparateur afin d'éviter d'éventuels contacts. La distance minimum entre ce séparateur et le plan d'appui de la table de cuisson doit être de 130 mm.

Centrez la table de cuisson dans sa cavité d'encastrement dans le meuble.

2 - Les fibres en bois utilisées pour la confection des plans de travail, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Selon le modèle, les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la table de cuisson) peuvent être fabriqués d'usine ; si c'est le cas, il ne faut jamais les retirer. Le joint garantit l'étanchéité de toute la surface de travail et évite les infiltrations.

S'il n'est pas placé d'usine, retirez les grilles, les couvercles des brûleurs et les diffuseurs de votre table de cuisson puis placez-la à l'envers, placez le joint autocollant fourni avec l'appareil, sur le bord inférieur de la table de cuisson.

Retirez les agrafes de la poche d'accessoires jointe puis vissez-les sur les points inférieurs préparés à cet effet. Fig. 2d et 2e, ou placez-les sur les orifices préparés à cet effet selon le modèle d'agrafe 2a ou 2b.

Pressez en même temps les extrémités de sorte que la table de cuisson s'appuie sur tout son périmètre.

Vissez l'agrafe 2a par la partie inférieure, en la pressant contre le bord intérieur de la cavité d'encastrement.

3 - S'il est nécessaire de démonter, dévissez l'agrafe puis procédez aux étapes précédentes dans l'ordre inverse, Fig. 2e.

- Si votre agrafe est du type Fig. 2a, vous devrez pousser de bas en haut.

- Si votre agrafe est du type Fig. 2b, vous devrez faire lever avec un tournevis Fig. 2c.

Important : Il est indispensable de réaliser une correcte fixation de la table de cuisson au meuble pour obtenir un bon fonctionnement des tables de cuisson équipées d'une sécurité.

4 - L'extrémité du collecteur d'entrée de la table de cuisson à gaz est dotée d'un coude fileté de 1/2 Fig. 3.

Ce coude permet :

- Le raccordement fixe.

- Le raccordement avec un tuyau flexible métallique. Dans ce cas, il faut éviter le contact de ce tuyau avec des parois mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces pouvant s'obstruer. Si la table de cuisson est combinée à un four, selon la Fig. 13 ou si vous constatez la présence d'une interférence entre le flexible et le four, tournez le coude pour ne pas créer de tensions sur le tube en prenant en considération l'emplacement du coude selon la Fig. 1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites après avoir tourné le coude.

À l'exception des conditions décrites, il ne faut pas bouger ni tourner le coude de la position d'usine. Si pour quelque raison que ce soit, le coude est tourné, il faudra garantir l'étanchéité de cette zone.

Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fuite si le coude a été bougé ou tourné, ainsi que des connexions réalisées par l'installateur.

5 - Il faut vérifier sur la plaque signalétique : le voltage et la puissance totale. L'appareil devra être **RACCORDÉ À LA TERRE**.

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositions légales du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Afin de respecter les dispositions de sécurité habituelles, l'installateur doit installer un interrupteur de coupure à un seul pôle avec ouverture de contact d'au moins 3 mm.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée **NE PEUT PAS ÊTRE CHANGÉ PAR L'UTILISATEUR**, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre service après-vente.

Encastrement de la table de cuisson sans sécurité avec son four ou bandeau de commande

6 - La table de cuisson et le four/boîte de manœuvre doivent être du même fabricant (consulter le tableau de combinaison dans la notice d'utilisation), et doivent avoir la même tension de réseau (consulter la plaque signalétique).

Quand la plaque est fixée, vérifiez que l'appareil est parfaitement fixe et étanche, et vérifiez que les cardans d'actionnement des robinets sont dirigés vers l'extérieur du meuble, Fig. 4.

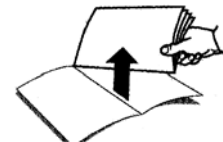
7 - Si votre appareil possède un allumage, connectez-le au four comme l'indique la Fig. 6.

8 - Approchez le four des actionneurs télescopiques déjà placés sur les robinets de gaz puis, en tirant de l'extrémité, placez le croisillon dans la rainure E Fig. 7.

9 - Une fois connecté l'ensemble, fixez le four au meuble, Fig. 8, en suivant les instructions fournies dans leurs manuels d'assemblage.

10 - Pour terminer l'installation, il faut placer les diffuseurs et le clapet des brûleurs sur leurs feux correspondants. En plus, il faudra placer de manière appropriée les grilles sur leurs éléments de fixation, Fig. 5.

11 - Pour procéder au démontage de l'appareil, suivez la séquence de montage mais dans l'ordre strictement inverse. Comme mesure de sécurité, la dernière connexion devant être déconnectée est celle correspondant à la prise de terre de la table de cuisson dans le four $\frac{\text{---}}{\text{---}}$.



Encastrement des tables de cuisson avec sécurité avec son four ou bandeau de commande

1 - La table de cuisson et le four/bandeau de commande doivent être du même fabricant (consulter le manuel d'instructions), et doivent avoir la même tension de réseau (consulter la plaque signalétique).

Il est très important pour obtenir un bon fonctionnement que les appareils soient parfaitement fixés au meuble d'encastrement. Après avoir vérifié que la table de cuisson est parfaitement fixée et étanche, nous vérifierons que les **cardans**, Fig. 9 (C), d'actionnement des robinets sont dirigés vers l'extérieur du meuble.

2 - Vous recevrez avec la table de cuisson un **bouton outil**, Fig. 10 (B), supplémentaire qui sert **uniquement** à réaliser l'installation du système.

3 - Approchez ensuite le four des cardans déjà placés sur les robinets de gaz, en laissant un espace suffisant pour pouvoir réaliser le travail d'assemblage entre le cardan et l'actionneur comme le représente la Fig. 11.

4 - La position dans laquelle a été fourni le cardan correspond à une situation d'encastrement comme celle représentée dans la Fig. 12.

5 - Si la longueur du cardan n'est pas suffisante pour réaliser l'assemblage avec l'actionneur, vous devrez réaliser un calibrage manuel du cardan, en réalisant la fixation de la coulisse, Fig. 13 (A), dans quelques-unes des niches supplémentaires que possède le troisième corps Fig. 13 (B) du cardan.

Pour actionner la coulisse, appuyez sur son extrémité, en exerçant une légère pression jusqu'à entendre un « clic » et que la coulisse bouge d'environ 5 mm.

Quand l'ensemble est connecté, fixez le four au meuble. Fig. 8.

Il est important de garantir cette opération pour que, pendant l'utilisation, le système d'allumage et de sécurité fonctionne correctement.

6 - Retirez les boutons du four puis introduisez le bouton outil dans l'un des axes des actionneurs qui apparaissent sur le pupitre de commande. Fig. 14.

7 - Poussez ensuite légèrement et tournez le bouton jusqu'à la position minimum (210°), comme le montre la Fig. 15 jusqu'à entendre un « clic ».

8 - L'ancrage du système de sécurité est alors réalisé. Tournez alors le bouton outil sur la position de déconnexion, comme le montre la Fig. 16 puis répétez le processus avec chaque ensemble actionneurs-cardan.

Quand tous sont connectés, placez les boutons fournis sur le four ou sur le bandeau de commande.

Vérifiez le correct fonctionnement du système.

Si le fonctionnement n'est pas correct, suivez les étapes 9 à 11 des Instructions pour le démontage de la table de cuisson puis répétez les étapes 6 à 8.

Instructions pour le démontage

9 - Placez les boutons des feux de la partie avant du four / bandeau de commande sur la position de déconnexion. Fig. 17.

10 - Retirez chaque bouton depuis sa position de fonctionnement normal Fig. 18 puis introduisez le bouton outil dans chaque axe actionneur figurant sur le pupitre de commande.

11 - Tournez le bouton outil dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un « clic », comme le montre la Fig. 19.

Le déblocage du système de sécurité est alors réalisé. Répétez le processus pour chaque feu.

12 - Retirez soigneusement le four ou le pupitre de commandes (5-10 cm) puis les cardans des actionneurs.

13 - Attention au moment de démonter.

En cas de démontage, vérifiez que toutes les pièces sont correctement placées.

Changement du type de gaz

Toutes les opérations concernant l'installation, le réglage et l'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisées par un **personnel agréé** de notre **Service Technique** respectant les réglementations en vigueur et les dispositions des compagnies de gaz.

IMPORTANT : Avant toute action, couper l'alimentation de gaz et électrique de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Dans la mesure permise par la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson électrique peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz. A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

A) Changement d'injecteurs des brûleurs, rapide, semi-rapide et auxiliaire de la table de cuisson

1 - Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.

2 - Changez les injecteurs en utilisant la clé disponible par notre service technique, réf. 424699, en faisant particulièrement attention à ne pas déloger l'injecteur en le retirant ou le fixant au brûleur.

Prenez soin de les fixer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 21. Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

B) Changement d'injecteurs pour les brûleurs à triple flamme.

L'ensemble verre plus profilés est raccordé au reste de la table de cuisson par un système de fixation par vis. Pour retirer l'ensemble verre plus profilés, procédez de la manière suivante :

1 - Retirez tous les brûleurs, les couvercles, les diffuseurs, etc. Fig. 21a.

2 - Dévissez les deux vis des brûleurs rapide, semi-rapide et auxiliaire. Fig. 21b.

3 - Dévissez les trois vis du brûleur à triple flamme. Fig. 21c.

4 - Utilisez le levier de démontage 483196 disponible chez notre service technique. Pour libérer l'ensemble de vis avant, appliquez le levier sur la zone indiquée sur les figures X1, X2, X3 selon le modèle de votre table de cuisson.

N'appliquez jamais le levier sur les bords du verre n'incorporant pas de profilé ou sur le cadre !

5 - Pour libérer l'ensemble de vis arrière, soulevez soigneusement l'ensemble verre plus profilé selon la Fig. X4.

6 - Changement d'injecteur à flamme extérieure.

Retirez l'injecteur principal en le tournant vers la gauche avec une clé à croche n°10. Tenez le porte-injecteur en sens contraire avec une clé à croche n°13. Fig. K.

Posez le nouvel injecteur principal en tenant son support dans le sens contraire avec une clé à croche n° 13.

Retirez la vis de fixation L1 et réglez la douille régulatrice du débit d'air L2 conformément à la valeur indiquée sur le tableau des injecteurs. -Z-

Serrez la vis de fixation.

7 - Si l'appareil n'est pas bien fixé ou si le système de vis est trop rigide, il est possible que tout l'appareil soit soulevé. La procédure, dans ce cas, est la suivante :

1) Retirez le four en suivant la séquence de démontage puis retirez les agrafes de fixation appareil-meuble.

2) Libérez la prise de gaz principal puis retirez l'appareil de sa cavité d'encastrement.

3) Appliquez le levier de démontage 483196 selon la Fig. W.

B) Réglage de consommation réduite des robinets des brûleurs de la table de cuisson.

1 - Placez les robinets sur la position minimum.

2 - Retirez le four ou le module de bandeau de commande Fig. 22. selon la séquence de démontage.

3 - Extrairez l'ensemble cardan à 3 corps de sa position dans la tige du robinet.

4 - Agissez sur la vis de réglage de débit, Fig. 23 ou 24 selon le modèle, en prenant en considération que :

- Pour Gaz Propane et Butane 28-30/37 mbar, la vis doit être serrée à fond.

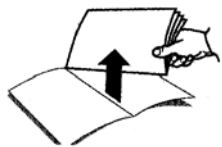
- Pour Gaz Butane 50 mbar, changez le by-pass.

- Pour Gaz de Ville, opérez sur la vis (tournez vers la gauche) jusqu'à obtenir la sortie de gaz correcte du brûleur, de sorte qu'en passant le brûleur de la position maximum à minimum, il ne s'éteigne pas ni génère un retour de flamme.

5 - Placez l'étiquette indiquant le gaz auquel a été transformé l'appareil, à un endroit près de la plaque signalétique.

6 - Une fois effectuées ces opérations, réinstallez les pièces.

Ne démontez jamais l'axe du robinet. En cas de panne, remplacez le robinet entier.



Da mettere da parte e conservare

IT

Istruzioni per l'installatore

Tutte le operazioni relative ad installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere realizzate da **personale autorizzato** del nostro **Servizio Tecnico** e devono rispettare le normative vigenti e quanto prescritto dalle compagnie del gas.

IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto è necessario verificare che sia predisposto per il tipo di gas con il quale dovrà funzionare. I nostri piani cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas indicato sulla targa d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui dovrà essere installato l'apparecchio disponga della **ventilazione richiesta dalla normativa vigente**.

I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli situati sul piano di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano cottura, devono essere di un **materiale non infiammabile**. Sia i rivestimenti stratificati sia la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore. Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi provvisti di componenti elettrici devono essere dotati obbligatoriamente **di messa a terra**.

Per tutta la durata del processo d'installazione, manipolare l'apparecchio con cautela. Non colpire l'apparecchio.

IN CASO DI INOSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI IN MERITO, LE RESPONSABILITÀ RICADRANNO SULL'INSTALLATORE, POICHÉ IN TAL CASO IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ.

Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1, rientra nella Classe 3, e secondo la norma EN 60.335-2-6 per apparecchi elettrodomestici è classificata di tipo "X". Ciò significa che l'apparecchio dev'essere distante dalle pareti laterali.

Misure di incasso

1 - Distanze minime (mm). Realizzare una riduzione delle dimensioni necessarie sul tavolo da lavoro. Fig. 1.

Per l'installazione su un forno/pannello comandi, verificare le dimensioni del forno/pannello comandi confrontandole con il manuale di montaggio.

Per l'installazione su un forno, verificare che quest'ultimo sia dotato di ventilazione forzata.

Si consiglia di collocare un separatore che impedisca l'accesso alla parte inferiore di un piano cottura dotato di pannello comandi. La distanza minima di questo separatore dal piano di appoggio del piano cottura deve essere di 130 mm.

Centrare il piano cottura nell'apposito vano d'incasso nel mobile.

2 - Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano in contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. È pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina.

A seconda dei modelli, i morsetti e la guarnizione di tenuta (bordo inferiore del piano cottura) possono essere stati già collocati in fabbrica; in tal caso, non rimuoverli per nessun motivo.

La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione.

Se non è già stata applicata in fabbrica, togliere le griglie, i coperchi dei fornelli e i diffusori del piano cottura, capovolgere quest'ultimo e collocare la guarnizione autoadesiva in dotazione con l'apparecchio sul bordo inferiore del piano cottura.

Estrarre i morsetti dalla busta degli accessori in dotazione e avvitarli negli appositi punti che si trovano nella parte bassa, Figg. 2d e 2e, oppure collocarli negli appositi fori, a seconda che il modello di morsetto sia il 2a o il 2b.

Fare pressione contemporaneamente sulle estremità in modo che il piano cottura poggi lungo tutto il suo perimetro.

Avvitare nella parte bassa il morsetto 2e, premendolo contro il bordo inferiore del vano d'incasso.

3 - Se fosse necessario smontarlo, svitare il morsetto e seguire il procedimento inverso, Fig. 2e.

- Se il morsetto è del tipo indicato nella Fig. 2a, spingerlo dal basso verso l'alto.

- Se il morsetto è del tipo indicato nella Fig. 2b, fare leva con un cacciavite come indicato nella Fig. 2c.

Importante: È indispensabile fissare correttamente il piano cottura al mobile per il buon funzionamento dei piani cottura dotati di sicurezza.

4 - L'estremità del collettore d'ingresso del piano cottura è dotata di un raccordo a gomito di $1/2$ " Fig. 3.

Tale raccordo permette:

- L'attacco rigido.

- L'attacco ad un tubo flessibile metallico. In questo caso si deve evitare il contatto di questo tubo con parti mobili dell'unità a incasso (ad esempio un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero essere ostruiti. Nel caso in cui il piano cottura venga abbinato ad un forno, come illustrato nella Fig. 13, o se si riscontra l'esistenza di un'interferenza tra il tubo flessibile e il forno, girare il raccordo a gomito per non creare tensioni al tubo, tenendo presente la posizione del raccordo, come indicato nella Fig. 1.

Assicurarsi che dopo aver girato il raccordo a gomito non ci sia nessuna fuga.

Fatta eccezione per le condizioni descritte, il raccordo a gomito non dovrà mai essere spostato, né girato dalla posizione fissata in fabbrica. Se per qualsiasi motivo il gomito dovesse essere girato, occorre assicurarsi dell'ermeticità di questa zona.

Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità su eventuali fughe, se viene spostato o girato il raccordo a gomito, così come sugli attacchi realizzati dall'installatore.

5 - Verificare sulla targa d'identificazione la tensione e la potenza totali.

L'apparecchio deve essere **COLLEGATO A TERRA**.

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui l'apparecchio viene installato. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali, l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con apertura contatti di almeno 3 mm.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso **NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO DALL'UTENTE** ma soltanto dal servizio tecnico della casa. Non manipolare l'apparecchio al suo interno. In caso di necessità, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

Incastrare il piano cottura senza dispositivo di sicurezza con il forno o il pannello comandi

6 - Il piano cottura e il forno / pannello comandi devono essere dello stesso fabbricante (vedere tabella delle combinazioni nel libretto di istruzioni), e devono avere la stessa tensione di rete (vedere targa d'identificazione). Dopo aver fissato il piano cottura e dopo averne verificato il perfetto fissaggio e la tenuta, assicurarsi che le leve di azionamento delle manopole, siano rivolte verso l'esterno del mobile, Fig. 4, nello stesso azionatore.

7 - Se l'apparecchio è provvisto di dispositivo di accensione, collegarlo al forno come illustrato nella Fig. 6.

8 - Avvicinare il forno agli azionatori telescopici già collocati nelle manopole del gas e, tirando dall'estremità, situare la crocetta nella fessura E, Fig. 7.

9 - Dopo aver effettuato tutti i collegamenti, fissare il forno al mobile, Fig. 8, seguendo le indicazioni specificate nelle istruzioni di montaggio.

10 - Per completare l'installazione occorre collocare i diffusori e i coperchi dei bruciatori sui fornelli corrispondenti. Si devono inoltre posizionare adeguatamente le griglie sugli appositi elementi di sostegno. Fig. 5.

11 - Per smontare l'apparecchio, seguire la sequenza di montaggio in ordine inverso. Come misura di sicurezza l'ultimo collegamento da scollegare è quello corrispondente alla presa di terra del piano cottura nel forno $\equiv$.



Incasso del piano cottura dotato di dispositivo di sicurezza, con forno o pannello comandi

1 - Il piano cottura ed il forno / pannello comandi devono essere dello stesso fabbricante (vedere tabella delle combinazioni nel libretto di istruzioni), e devono avere la stessa tensione di rete (vedere targa d'identificazione).

Affinché gli apparecchi funzionino correttamente devono essere perfettamente fissati nel mobile ad incasso. Una volta verificato che il piano cottura è fissato saldamente ed è ermetico, accertarsi che le **leve**, Fig. 9 (C), di azionamento dei rubinetti siano rivolte verso l'esterno del mobile.

2 - Il piano cottura è corredato da una **manopola**, Fig. 10 (B), supplementare, necessaria **esclusivamente** per realizzare l'installazione del sistema.

3 - Subito dopo, avvicinare il forno alle leve già collocate nelle manopole del gas, lasciando lo spazio sufficiente per poter effettuare l'attacco tra la leva e l'azionatore, come illustrato nella Fig. 11.

4 - La posizione in cui è stata fornita la leva corrisponde ad una situazione di incasso come quella presentata nella Fig. 12.

5 - Se la lunghezza della leva non è sufficiente per realizzare l'attacco con l'azionatore, si dovrà effettuare una calibrazione manuale della leva, fissando il perno, Fig. 13 (A), in uno degli alloggiamenti supplementari di cui è dotato il terzo settore Fig. 13 (B) della leva.

Per azionare il perno, esercitare una piccola pressione sulla sua estremità, fino a che non si sente un "clic": il perno si sposta di circa 5 mm.

Una volta effettuato l'attacco, fissare il forno al mobile. Fig. 8

È importante effettuare questa operazione affinché, durante l'uso, il sistema di accensione e il dispositivo di sicurezza funzionino correttamente.

6 - Togliere le manopole dal forno e, successivamente, inserire la "manopola" in uno degli assi degli azionatori del pannello comandi. Fig. 14.

7 - Di seguito, spingere lievemente e girare la manopola fino alla posizione minima (210°), come illustrato nella Fig. 15, fino a che non si sente un "clic".

8 - In questo modo si sta già fissando il sistema di sicurezza. Adesso, girare la "manopola" sulla posizione "spento", come illustrato nella Fig. 16 e ripetere l'operazione con ciascuno dei gruppi azionatori-leve cardanico.

Una volta effettuati tutti i collegamenti, collocare le manopole fornite con il forno o con il pannello comandi. Verificare il corretto funzionamento del sistema.

Se il sistema non funziona correttamente, seguire i passi 9, 10 ed 11 delle istruzioni di smontaggio del piano cottura e, successivamente, ripetere i passi 6, 7 ed 8.

Istruzioni di smontaggio

9 - Collocare le manopole dei fornelli della parte anteriore del forno / pannello comandi nella posizione di spento. Fig. 17.

10 - Estrarre ciascuna delle manopole dalla posizione di funzionamento normale, Fig. 18, e introdurre la manopola strumento in uno degli assi che appaiono nel pannello comandi.

11 - Girare la "manopola strumento" in senso orario fino a che non si sente un "clic", come illustrato nella Fig. 19.

In questo modo viene disinserito il sistema di sicurezza. Ripetere il procedimento per ogni fornello.

12 - Estrarre delicatamente il forno o il pannello comandi (5-10 cm) ed estrarre le leve degli azionatori.

13 - Fare attenzione durante lo smontaggio.

Durante lo smontaggio, verificare che tutti i pezzi si trovino nella corretta ubicazione.

Modifica del tipo di gas

Tutte le operazioni relative ad installazione, regolazione ed adattamento ad un altro tipo di gas devono essere realizzate da **personale autorizzato** del nostro **Servizio Tecnico** e devono rispettare le normative vigenti e quanto prescritto dalle compagnie del gas.

IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi operazione, chiudere il gas e disinserire la spina dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto è necessario verificare che sia predisposto per il tipo di gas con il quale dovrà funzionare. I nostri piani cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas indicato sulla targa d'identificazione.

Nella misura in cui lo consente la normativa vigente nel proprio paese (vedere targa d'identificazione), questo piano cottura può essere adattato al funzionamento con altri tipi di gas. A tale scopo si deve procedere alle seguenti operazioni.

A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori rapido, semirapido ed ausiliario del piano cottura.

1 - Rimuovere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

2 - Sostituire gli iniettori usando la chiave disponibile presso il nostro servizio tecnico, con codice 424699, badando con particolare attenzione che l'iniettore non si danneggi quando viene tolto o fissato al bruciatore.

Assicurarsi di serrarli a fondo per garantirne la tenuta. Fig. 21.

In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

B) Sostituzione di iniettori per bruciatori a tripla fiamma.

L'insieme della lastra di vetro più i profili è fissato al resto del piano cottura da un sistema di fissaggio a clip. Per togliere l'insieme del vetro più i profili procedere come descritto di seguito:

1 - Rimuovere tutti i bruciatori, i coperchi, i diffusori, ecc., Fig. 21a.

2 - Allentare le due viti dei bruciatori rapido, semirapido e ausiliario. Fig. 21b.

3 - Allentare le tre viti del bruciatore a tripla fiamma. Fig. 21b.

4 - Utilizzare la leva di smontaggio 483196 disponibile presso il nostro servizio tecnico. Per liberare le clip anteriori applicare la leva nella zona indicata nelle figure X1, X2, X3 a seconda del modello del piano cottura.

Non applicare la leva sugli angoli del vetro sprovvisti di profilo o cornice!

5 - Per liberare le clip posteriori sollevare con attenzione l'insieme vetro più profilo come indicato nella Fig. X4.

6 - Sostituzione dell'iniettore della fiamma esterna.

Estrarre l'iniettore principale girandolo verso sinistra con una chiave fissa da 10. Mantenere intanto il porta-iniettore in senso contrario con una chiave fissa da 13. Fig. K.

Avvitare il nuovo iniettore principale, mantenendo il porta-iniettore in senso contrario con una chiave fissa da 13. Allentare la vite di fissaggio Fig. L1 e regolare nella bocca di regolazione la portata di aria L2, in base al valore indicato nella tavola degli iniettori. -Z-

Serrare la vite di fissaggio.

7 - Se l'apparecchio non è ben fissato, o il sistema a clip è troppo rigido, potrebbe sollevarsi tutto l'apparecchio. Il procedimento da seguire in questo caso è il seguente:

1) Estrarre il forno seguendo la sequenza di smontaggio e, successivamente, allentare i morsetti di fissaggio apparecchio-mobile.

2) Allentare la presa del gas principale e togliere l'apparecchio dall'apposito foro di incasso.

3) Applicare la leva di smontaggio 483196 come indicato della Fig. W.

C) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.

1 - Posizionare le manopole sul minimo.

2 - Estrarre il forno o il pannello comandi, Fig. 22, secondo la sequenza di smontaggio.

3 - Estrarre il gruppo della leva a 3 settori dalla sua posizione nello stelo della manopola.

4 - Modificare la posizione della vite di regolazione, Fig. 23 o 24, a seconda del modello, tenendo conto che:

- Per Gas Propano e Butano 28-30/37 mbar, la vite deve essere serrata a fondo.

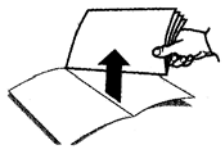
- Per Gas Butano 50 mbar cambiare il by-pass.

- Per Gas Naturale, girare verso sinistra la vite fino a che il gas non fuoriesce correttamente dal fornello, in modo tale che passando dalla posizione massima alla minima non si spenga, né si crei alcun ritorno di fiamma.

5 - Applicare vicino alla targa d'identificazione l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio.

6 - Dopo aver effettuato queste operazioni, montare nuovamente i pezzi.

Non smontare mai l'asse della manopola. In caso di guasto, cambiare la manopola completa.



Por favor, separar y guardar

ES

Instrucciones para el instalador

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y que se respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas. **IMPORTANTE:** Antes de cualquier actuación, cortar la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que se indica en la placa de características.

Es indispensable que el lugar en el que se vaya a instalar el aparato disponga de la **ventilación reglamentaria**. Es necesario por ello que los gases de la combustión sean evacuados al exterior.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura que se va a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un **material no inflamable**. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben entrar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar que toque las partes calientes del horno o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico se deben **conectar** obligatoriamente **a tierra**.

Durante todo el proceso de instalación manipule el aparato con cuidado. No golpee el aparato.

EN CASO DE NO CUMPLIRSE LAS DISPOSICIONES AL RESPECTO, LAS RESPONSABILIDADES SERÁN DEL INSTALADOR, QUEDANDO EL FABRICANTE EXENTO DE ELLAS.

Instalación de la placa de cocción en el mueble

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1 es Clase 3 y según la norma EN 60.335-2-6 para aparatos electrodomésticos se clasifican como tipo "X". Eso significa que se debe alejar el aparato de las paredes laterales.

Medidas de encastramiento

1 - Distancias mínimas (mm). Efectúe un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo, Fig. 1.

Para la instalación sobre un horno/módulo de mandos compruebe las dimensiones del horno/módulo de mandos según su manual de montaje.

Para la instalación sobre un horno, se debe verificar que éste tiene ventilación forzada.

Si durante el uso de una placa de cocción con módulo de mandos fuese posible acceder a la parte inferior, hay que colocar un separador con el fin de evitar posibles contactos. La distancia mínima entre ese separador y el plano de apoyo de la placa de cocción tiene que ser de 130 mm.

Centre la placa de cocción en el hueco de encastramiento en el mueble.

2 - Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello, es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas del vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.

Según el modelo, las grapas y la junta de estanquidad (borde inferior de la placa de cocción) pueden salir puestas de fábrica, si es así, no se deben quitar bajo ningún concepto.

La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Si no viene puesta de fábrica retire las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores de su placa de cocción y sitúela en posición invertida, coloque la junta autoadhesiva que se suministra con el aparato, en el borde inferior de la placa de cocción.

Saque las grapas de la bolsa de accesorios que le adjuntamos y atornille en los puntos inferiores preparados para este fin, Fig. 2d y 2e, o colóquelas en los orificios preparados para ello, según el modelo de grapa 2a o 2b.

Presione simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro.

Atornille por la parte inferior la grapa 2e, presionándola contra el borde interior del hueco de encastramiento.

3 - Si fuera preciso desmontar la grapa, se debe desatornillar y proceder de modo inverso, Fig. 2e.

- Si la grapa es del tipo Fig. 2a deberá empujar de abajo hacia arriba.

- Si la grapa es del tipo Fig. 2b deberá hacer palanca con un destornillador, Fig. 2c.

Importante: Es imprescindible realizar una fijación correcta de la encimera al mueble para el buen funcionamiento en las encimeras equipadas con seguridad.

4 - El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas está provisto de un codo con rosca de $\frac{1}{2}$ ", Fig. 3. Este codo permite:

- Una conexión rígida.
- Una conexión con un tubo flexible metálico. En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran obstruirse. En caso de que la encimera se combine con un horno, según la Fig. 13, o si se constata que existe una interferencia entre el tubo flexible y el horno, gire el codo para no crear tensiones en el tubo, teniendo en cuenta la ubicación del codo según la Fig. 1. Asegúrese de que después de haber girado el codo no exista ninguna fuga.

Excepto en las condiciones descritas, no se puede mover ni girar el codo de la posición que sale de fábrica. Si por cualquier circunstancia se gira el codo, debe asegurarse de la estanquidad en esa zona.

Asegúrese de la estanquidad de todas las conexiones realizadas. El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, si se mueve o se gira el codo; así como de las conexiones realizadas por el instalador.

5 - El voltaje y la potencia total se deben verificar en la placa de características. El aparato deberá estar **CONECTADO A TIERRA**.

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten íntegramente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte monopolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm.

El aparato es de tipo "Y" lo que significa que el cable de entrada **NO LO PUEDE CAMBIAR EL USUARIO**, sólo el servicio técnico de la marca.

No manipule el interior del aparato. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

Encastre de la placa de cocción sin seguridad con su horno o panel de mandos

6 - La placa de cocción y el horno/panel de mandos deben ser del mismo fabricante (véase tabla de combinación en las instrucciones de uso), y deben tener la misma tensión de red (véase placa de características).

Una vez se haya fijado la placa y comprobado que el aparato se encuentra perfectamente fijo y estanco, cerciórese que los cardanes de accionamiento de los grifos se dirigen hacia el exterior del mueble, Fig. 4.

7 - Si el aparato tiene encendido conéctelo al horno tal como se muestra en la Fig. 6.

8 - Aproxime el horno a los accionadores telescópicos ya colocados en las llaves de gas y tirando del extremo, aloje la cruceta en la ranura E, Fig. 7.

9 - Una vez se haya conectado todo, fije el horno al mueble, Fig. 8, según las instrucciones que se proporcionan en los folletos de montaje.

10 - Para finalizar la instalación, es necesario que coloque los difusores y las tapas de los quemadores en los fuegos correspondientes. Además, deberá colocar adecuadamente las parrillas en los elementos de sujeción, Fig. 5.

11 - Para desmontar el aparato, siga la secuencia de montaje estrictamente en orden inverso. Por medidas de seguridad, la última conexión que se debe desconectar es la correspondiente a la toma de tierra de la encimera en el horno $\frac{1}{2}$ ".



Encastre de las placas de cocción con seguridad con su horno o panel de mandos

1 - La placa de cocción y el horno/panel de mandos deben ser del mismo fabricante (véase tabla de combinación en el libro de instrucciones) y deben tener la misma tensión de red (véase placa de características).

Es importante para su funcionamiento que los aparatos estén perfectamente fijados en el mueble de encastramiento. Una vez que haya comprobado que la placa de cocción se encuentra perfectamente fija y estanca, cerciórese de que los **cardanes**, Fig. 9 (C), de accionamiento de los grifos se dirigen hacia el exterior del mueble.

2 - Junto con la placa de cocción recibirá un **mando herramienta**, Fig. 10 (B), adicional necesario **únicamente** para realizar la instalación del sistema.

3 - Aproxime, a continuación, el horno a los cardanes ya colocados en las llaves de gas, dejando espacio suficiente para poder llevar a cabo la tarea de ensamblaje entre el cardán y el accionador tal como se representa en la Fig. 11.

4 - La posición en la cual le ha sido suministrado en cardán corresponde a una situación de encastramiento como la que se presenta en la Fig. 12.

5 - Si la longitud del cardán no es la suficiente para realizar el ensamble con el accionador, deberá realizar una calibración manual del cardán, realizando la fijación del pasador, Fig. 13 (A), en alguno de los alojamientos adicionales que posee el tercer cuerpo Fig. 13 (B) del cardán.

Para accionar el pasador, pulse el extremo, haciendo una pequeña presión hasta que oiga un clic y el pasador se desplace aproximadamente 5 mm.

Una vez se haya conectado todo, fije el horno al mueble, Fig. 8.

Es importante asegurar esta operación para que durante el uso, el sistema de encendido y seguridad, funcione correctamente.

6 - Quite los mandos del horno y seguidamente introduzca el mando herramienta en uno de los ejes de los accionadores que aparecen en el cuadro de mandos, Fig. 14.

7 - A continuación, empuje levemente y gire el mando hasta la posición de mínimo (210°), como se muestra en la Fig. 15 hasta que oiga un clic.

8 - En este momento ya está realizado el anclaje del sistema de seguridad. A continuación, coloque el mando herramienta en la posición de apagado, tal como se muestra en la Fig. 16. Repita el proceso con cada uno de los conjuntos accionadores-cardán.

Una vez estén todos conectados, coloque los mandos que se suministran en el horno o en el panel de mandos. Compruebe que el sistema funciona correctamente.

Si no funciona adecuadamente, siga los pasos del 9 al 11 de las instrucciones para desmontar la placa de cocción y, a continuación, repita los pasos del 6 al 8.

Instrucciones para el desmontaje

9 - Coloque los mandos de los fuegos del frontal del horno/panel de mandos en la posición de apagado, Fig. 17.

10 - Extraiga cada uno de los mandos desde su posición de funcionamiento normal, Fig. 18, e introduzca el mando herramienta en uno de los ejes accionadores que aparecen en el cuadro de mandos.

11 - Gire el mando herramienta en el sentido de las agujas del reloj hasta que oiga un clic, según se muestra en la Fig. 19.

El desanclaje del sistema de seguridad ha finalizado. Repita el proceso con cada uno de los fuegos.

12 - Retire con cuidado el horno o cuadro de mandos (5-10 cm) y extraiga los cardanes de los accionadores.

13 - Atención al desmontar el aparato.

En caso del desmontaje, verifique que todas las piezas están en su correcta ubicación.

Cambio del tipo de gas

Es necesario que todas las operaciones relativas a la instalación, regulación y adaptación a otro tipo de gas sean realizadas por **personal autorizado** de nuestro **Servicio Técnico** y se respeten las normativas vigentes y prescripciones de las compañías de gas.

IMPORTANTE: Antes de cualquier actuación cortar la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que se indica en la placa de características.

En la medida que lo permita la reglamentación vigente de su país (véase placa de características), esta placa de cocción puede adaptarse para que funcione con otros gases. Para ello, deben realizarse las siguientes operaciones:

A) Cambio de inyectores de los quemadores, rápido semirápido y auxiliar de la placa de cocción.

1 - Retire las parrillas, tapas y cuerpo quemador.

2 - Cambie los inyectores usando la llave disponible por nuestro servicio técnico, con código 424699, teniendo especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador.

Asegúrese de apretar los inyectores a fondo para garantizar la estanquidad, Fig. 21.

En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

B) Cambio de inyectores para los quemadores de triple llama.

El conjunto cristal más perfiles está fijado al resto de la encimera por un sistema fijación de clipaje. Para retirar el conjunto cristal más perfiles, debe proceder del modo siguiente:

1 - Quite todos los quemadores, las tapas, difusores, etc., Fig. 21a.

2 - Suelte los dos tornillos de los quemadores rápido, semirápido y auxiliar. Fig. 21b.

3 - Suelte los tres tornillos del quemador triple llama, Fig. 21c.

4 - Utilice la palanca de desmontaje, 483196, disponible por nuestro servicio técnico. Para liberar el clipaje delantero, aplique la palanca en la zona señalada en las figuras X1, X2, X3 según el modelo de encimera del que disponga.

Nunca aplique la palanca sobre los cantos del cristal que no llevan perfil o marco.

5 - Para liberar el clipaje trasero, levante con cuidado el conjunto cristal más perfil según Fig. X4.

6 - Cambio inyector llama exterior
Extraiga el inyector principal girándolo hacia la izquierda con una llave fija con ancho de boca 10. Mientras tanto sujete el portainyector en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 13, Fig. K.

Enrosque el nuevo inyector principal, sujetando el portainyector en sentido contrario con una llave fija con ancho de boca 13.

Suelte el tornillo de sujeción, Fig. L1, y ajuste el casquillo regulador del caudal de aire L2 de acuerdo al valor reseñado en la tabla de inyectores. -Z-

Apretar el tornillo de sujeción.

7 - Si el aparato no está bien sujeto o el sistema de clipaje es demasiado rígido puede que se levante todo el aparato. El procedimiento a seguir en este caso se indica a continuación:

1) Retirar el horno siguiendo la secuencia de desmontaje y seguidamente soltar las grapas de fijación aparato-mueble.

2) Soltar la toma de gas principal y sacar el aparato de su hueco de encastre.

3) Aplicar la palanca de desmontaje, 483196, según se indica en la Fig. W.

C) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores de la placa de cocción.

1 - Coloque los grifos en la posición de mínimo.

2 - Retire el horno o módulo de mandos, Fig. 22, según la secuencia de desmontaje

3 - Extraiga el conjunto cardán de 3 cuerpos de su posición en el vástago del grifo.

4 - Actúe sobre el tornillo de regulación de caudal, Figura 23 o 24 según el modelo, teniendo en cuenta que:

- Para Gas Propano y Butano 28-30/37 mbar, el tornillo debe estar apretado a fondo.

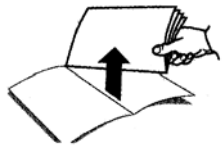
- Para Gas Butano 50 mbar, se debe cambiar el by-pass.

- Para Gas Natural, se debe actuar sobre el tornillo (gire a la izquierda) hasta la correcta salida de gas del quemador, de tal forma que al pasar el quemador de la posición máxima a mínima, no se apague ni se cree retroceso de llama.

5 - Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato en un lugar próximo a la placa de características.

6 - Una vez se hayan efectuado estas operaciones, vuelva a montar las piezas.

Nunca desmonte el eje del grifo. En caso de avería, cambie el grifo completo.



Voorschriften voor de installateur

Alle handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische Diensten** altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf. **BELANGRIJK:** Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een **reglementaire ventilatie-inrichting** aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de uitsparing in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van **niet brandbaar materiaal** zijn. Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten warmtebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Elektriciteits snoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze contact maakt met de gedeeltes van de oven of van de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht **geaard** te zijn.

Wees voorzichtig tijdens het installeren. Sla of stoot niet tegen het apparaat.

INDIEN NIET AAN DEZE VOORSCHRIFTEN WORDT VOLDAAN, IS DE INSTALLATEUR VERANTWOORDELIJK. DE FABRIKANT STELT ZICH IN DAT GEVAL NIET AANSPRAKELIJK.

Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1 voor gastoestellen Klasse 3 en volgens het voorschrift EN 60.335-2-6 voor huishoudelijke apparatuur, van het type "X". Dit houdt in dat het apparaat los van de zijwanden moet worden geplaatst.

Maten voor het inbouwen

1 - Minimumafstanden (mm), Snijd in het werkblad een uitsparing met de nodige afmetingen uit. Afb. 1.

Voor installatie op een oven/bedieningspaneel, dient u de afmetingen van de oven/bedieningspaneel aan de hand van uw montagehandleiding te controleren.

Voor installatie op een oven, dient u te controleren of deze voorzien is van de

noodzakelijke ventilatie.

Indien er gedurende het gebruik van de kookplaat met een module met bedieningsknoppen mogelijke toegang is tot de binnenkant, dient er een scheidstuk te worden geplaatst om zo contact te voorkomen. De afstand van dit scheidstuk tot het draagvlak van de kookplaat moet minimaal 130 mm. zijn.

Plaats de kookplaat midden op de uitsparing in het meubelstuk.

2 - Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van meubelstukken voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen zij vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de snijoppervlakken met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk zou kunnen doordringen.

Afhankelijk van het model, zijn de haken en de luchtdichte pakking (onderkant van de kookplaat), al in de fabriek aangebracht. Zij mogen dus onder geen voorwaarde worden verwijderd.

De pakking garandeert de waterdichtheid van het hele werkoppervlak en voorkomt infiltraties.

Indien dat nog niet in de fabriek is gedaan: verwijder de roosters, deksels van de branders en vlamverdelers en leg de kookplaat op de kop. Plak de zelfklevende pakking die bij het apparaat is geleverd aan de onderkant van de plaat.

Haal de krammen uit het bijgeleverde zakjes met accessoires en schroef deze in de onderste, daarvoor bedoelde punten. Fig. 2d en 2e, of plaats deze in de daarvoor bestemde openingen, afhankelijk van het soort kram: 2a of 2b.

Druk tegelijkertijd op de uiteinden, zodat de kookplaat op de gehele omtrek steunt.

Schroef de kram 2e aan de onderkant vast en druk hem tegelijkertijd tegen de binnenkant van de opening voor inbouwen.

3 - Indien demontage nodig was, schroef de klem 10 en ga op omgekeerde wijze te werk, Fig. 2e.

- Indien de kram van het type Fig. 2a is, dient u van onderen naar boven te duwen.

- Is de kram van het type Fig. 2b, dan moet u met een schroevendraaier omhoog wippen, Fig. 2c.

Belangrijk: Voor een correcte werking van kookplaten met beveiliging, is het belangrijk dat de kookplaat op de juiste wijze in het meubel wordt bevestigd.

4 - Het uiteinde van de inlaatcollector van de gaskookplaat heeft een elleboog met schroefdraad van $\frac{1}{2}$ " Fig. 3. Met deze elleboog zijn mogelijk:

- Een starre verbinding.

- Verbinding met een flexibele metalen buis. In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken. Indien de kookplaat wordt gecombineerd met een oven, zoals op Fig. 13 te zien is, of indien u merkt dat er interferentie tussen de flexibele buis en de oven bestaat, moet de elleboog worden gedraaid zodat er geen spanning in de spiraalbuis kan ontstaan. Plaats de elleboog op de manier

die op Fig. 1 getoond wordt. Controleer of er na het draaien van de elleboog geen gas lekt.

Met uitzondering van de omschreven omstandigheden mag de elleboog niet worden verplaatst of gedraaid vanuit de stand waarop hij van de fabriek komt. Indien de elleboog op de een of andere manier is gedraaid, moet worden gecontroleerd of de zone luchtdicht zijn.

Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekages die veroorzaakt zijn door het verplaatsen of draaien van de elleboog, noch voor de door de installateur verrichte aansluitingen.

5 - Kijk op het typeplaatje voor: de spanning en het totaalvermogen. Het apparaat moet goed GEAARD zijn.

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de veiligheidsnormen, moet de installateur een meerpolige schakelaar aanbrengen, met een openingsafstand tussen de contacten van tenminste 3 mm.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk.

Sleutel niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zonodig contact op met de technische dienst.

Inbouwen van de kookplaat zonder beveiliging in de oven of bedieningspaneel

6 - De kookplaat en de oven / bedieningspaneel moeten van dezelfde fabrikant zijn (zie de combinatietabel in de gebruiksaanwijzing), en dezelfde netspanning hebben (zie typeplaatje).

Als de kookplaat geplaatst is, moet worden gecontroleerd of hij goed bevestigd is en of de cardans voor het in werking stellen van de kranen naar de buitenkant van het meubelstuk wijzen Fig. 4.

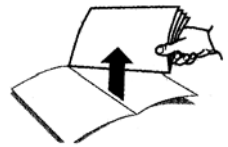
7 - Indien uw apparaat voorzien is van een ontstekingsmechanisme, verbind deze dan met de oven op de manier die in Fig. 6 wordt getoond.

8 - Zet de oven bij de telescopische elementen die zich al in de gaskranen bevinden en plaats het kruisje in de gleuf, terwijl u aan het uiteinde trekt, Fig. 7.

9 - Plaats de oven, als alles aangesloten is, in het meubel, Fig. 8 volgens de aanwijzingen in de montage-handleiding.

10 - Om de aansluiting compleet te maken moeten de verdelers en de hoedjes van de brander op de overeenkomstige gaspitten worden geplaatst. Ook dienen de roosters op de juiste wijze te worden geplaatst, Fig. 5.

11 - Voor het demonteren van het apparaat moeten de stappen voor de montage strikt in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd. Uit veiligheidsoverwegingen dient de aarding van de oven als laatste te worden afgesloten.



Het plaatsen van de kookplaat met beveiliging in de oven of bedieningspaneel

1 - De kookplaat en de oven / bedieningspaneel moeten van dezelfde fabrikant zijn (zie de combinatietabel in de gebruiksaanwijzing), en dezelfde netspanning hebben (zie typeplaatje).

Voor een goede werking is het belangrijk dat de apparaten perfect in het meubelstuk worden ingebouwd. Nadat u heeft gecontroleerd of de kookplaat perfect is ingebouwd en waterdicht is, dient u te kijken of de **cardans**, Fig. 9 (C), voor het in werking stellen van de kranen naar de buitenkant van het meubel wijzen.

2 - Bij de kookplaat wordt een extra **gereedchapknop**, Fig. 10 (B), geleverd. Deze is **uitsluitend** bedoeld voor het installeren van het systeem.

3 - Verplaats de oven vervolgens naar de cardans die al in de gaskranen zijn geplaatst en laat hierbij voldoende ruimte over, zodat de samenvoeging van de cardan en de actuator goed kan worden uitgevoerd, zoals is weergegeven in Fig. 11.

4 - De stand waarin de cardan wordt geleverd, komt overeen met de stand voor het inbouwen zoals weergegeven op Fig. 12.

5 - Als de cardan niet lang genoeg is voor montage met de actuator, dan dient u de cardan handmatig te kalibreren, door een schuifpen te bevestigen, Fig. 13 (A), in een van de extra houders waarover het derde gedeelte van de cardan Fig. 13 (B) beschikt.

Druk, om de schuifpen te activeren, op het uiteinde daarvan totdat u "klik" hoort, waarna de schuifpen ongeveer 5 mm verschuift.

Bevestig de oven, als alles aangesloten is, in het meubelstuk. Fig. 8.

Deze handeling moet vervolgens nogmaals worden gecontroleerd, om er zeker van te zijn dat de werking van het ontstekings- en veiligheidssysteem correct is.

6 - Haal de bedieningsknoppen uit de oven en druk de gereedchapknop in een van de assen van de elementen die op het regelpaneel staan. Fig. 14.

7 - Oefen daarna lichte druk uit en draai de bedieningsknop naar de minimumstand (210°), zoals te zien is op Fig. 15, totdat u een "klik" hoort.

8 - Het beveiligingssysteem is nu verankerd. Draai de gereedchapknop nu naar de stand uit, zoals op Fig. 16 is weergegeven. Doe hetzelfde bij alle afzonderlijke actuatoren-cardan paren.

Plaats, nadat ze allemaal zijn aangesloten, de bij de oven of bedieningspaneel geleverde knoppen. Controleer of de werking van het systeem correct is.

Als de werking niet goed is, volg dan de stappen 9 t/m 11 van de Voorschriften voor demontage van de kookplaat op en herhaal vervolgens de stappen 6 t/m 8.

Voorschriften voor demonteren

9 - Zet de bedieningsknoppen voor de pitten aan de voorkant van de oven / bedieningspaneel op de uit-stand. Fig. 17.

10 - Haal alle knoppen uit de normale werkingsstand Fig. 18 en steek de gereedchapknop in een van de extra assen die zich op het bedieningspaneel bevinden.

11 - Draai de gereedchapknop met de wijzers van de klok mee, totdat u een "klik" hoort, volgens Fig. 19.

Het beveiligingssysteem is nu ontkoppeld. Herhaal dit proces voor alle pitten.

12 - Neem de oven of het bedieningspaneel voorzichtig uit (5-10 cm) en haal de cardans uit de actuatoren.

13 - Waarschuwing voor het demonteren.

Controleer bij het demonteren of alle onderdelen op de juiste plaats zitten.

Verandering bij toepassing van andere soorten gas

Alle handelingen betreffende installatie, afstelling en aanpassing van het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door **bevoegd personeel** van onze **Technische Diensten** altijd volgens de geldende normen van het gasbedrijf.

BELANGRIJK: Alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten, moet de gas- en stroomtoevoer worden uitgeschakeld.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Indien de landelijk geldende voorschriften dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

A) Vervangen van de inspuiter van de snelle, halfsnelle en auxiliair branders van de kookplaat.

1 - Verwijder de roosters, afdekkingen en de kookplaatbrander.

2 - Vervang de insputers met de sleutel met code 424699, die bij onze klantenservice verkrijgbaar is. Let er vooral op dat de inspuiter niet loskomt bij het verwijderen van of het bevestigen op de brander.

Draai ze helemaal aan, om de dichtheid te garanderen. Fig. 21.

In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

B) Vervangen van de insputers voor de branders met drievoudige vlam.

Het glas met profielen is aan de rest van de kookplaat bevestigd met een clipsysteem. Om het glas met profielen te verwijderen, dient u als volgt te werk te gaan:

1 - Verwijder alle branders, de hoedjes, verspreiders, enz. Fig. 21a.

2 - Maak de twee bouten van de snelle, halfsnelle en hulpbrander los. Fig. 21b.

3 - Schroef de drie schroeven van de brander met drievoudige vlam los. Afb. 21c.

4 - Gebruik de uitbouwhefboom 483196, die bij onze klantenservice verkrijgbaar is. De clips aan de voorkant kunnen met behulp van de hefboom worden losgemaakt, in de zones die zijn aangegeven op de afbeeldingen X1, X2, X3, afhankelijk van het model van de kookplaat.

Gebruik de hefboom nooit op de randen van het glas die geen profiel of kader hebben!

5 - Om de clips aan de achterkant los te maken, dient u het glas voorzichtig op te tillen, volgens Fig. X4.

6 - Vervanging inspuiter buitenste vlam. Verwijder de hoofdinspuiter door deze naar links te draaien met een vaste sleutel met bekwijde 10. Ondersteun intussen de houder van de inspuiter in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 13. Fig. K.

Schroef de nieuwe hoofdinspuiter vast, ondersteun de houder van de inspuiter in tegengestelde richting met een vaste sleutel met bekwijde 13.

Maak de bevestigingsbout los Fig. L1 en stel af in de regelhuls van het luchtstroomdebiet L2 overeenkomstig de waarde die aangegeven wordt in de tabel van de insputers. -Z-

Trek de bevestigingsbout aan.

7 - Indien het toestel niet goed bevestigd is of het clipsysteem te vast zit, kan het hele toestel omhoogkomen. Ga in dat geval als volgt te werk:

1 - Neem de oven uit, door de stappen voor demonteren op te volgen, en maak de krammen voor bevestiging van het apparaat aan het meubel los.

2 - Maak de hoofdgasaansluiting los en haal het toestel uit de inbouwruimte.

3 - Gebruik de uitbouwhefboom 483196, volgens Fig. W.

C) Afstelling van het verminderd verbruik van de kranen van de branders en van de kookplaat.

1 - Zet de kranen op de laagste stand.

2 - Verwijder de oven of de bedieningsknoppen Fig. 22 door de stappen voor demonteren op te volgen.

3 - Haal de cardan-eenheid met 3 onderdelen uit de kraan.

4 - Stel de schroef voor het bepalen van de gasstroom af, Fig. 23 of 24, afhankelijk van het model, en houd hierbij rekening met het volgende:

- Voor propaangas en butagas van 28-30/37 mbar moet de stelschroef volledig worden aangedraaid.

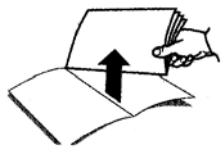
- Voor butagas 50 mbar dient de bypass te worden vervangen.

- Voor aardgas moet de schroef naar links worden gedraaid om de vlam op de juiste manier af te stellen en wel zó dat de vlam bij het draaien van de maximumnaar de minimumstand niet uitgaat of minder gaat branden.

5 - Plaats het etiket waarop staat aangegeven aan welke gassoort het apparaat is aangepast in de buurt van het typeplaatje.

6 - Zet de onderdelen, na het verrichten van deze handelingen, weer in elkaar.

Demonteer in geen geval de as van de kraan. Bij storingen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.



Separar e guardar, por favor

PT

Instruções para a instalação

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação para outro tipo de gás sejam realizadas, nomeadamente, por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço Técnico**, bem como que cumpram as normas vigentes e as prescrições estabelecidas pelas companhias de gás. **IMPORTANTE:** Antes de qualquer actuação, cortar a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar se o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

É indispensável que a localização de instalação do aparelho disponha da **ventilação regulamentar**. Portanto, é necessário que os gases de combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Revise as dimensões da placa de cocção, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se localizam superiormente à plataforma de trabalho, na proximidade imediata da placa de cocção, devem ser de um **material não inflamável**. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor. O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cocção.

Os aparelhos equipados com algum componente eléctrico devem ser **ligados** obrigatoriamente **à terra**.

Durante todo o processo de instalação, manuseie o aparelho com cautela. Não golpee o aparelho.

EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS DISPOSIÇÕES LEGAIS APLICÁVEIS À INSTALAÇÃO, AS RESPONSABILIDADES SERÃO DO INSTALADOR, FICANDO O FABRICANTE EXIMIDO DAS MESMAS.

Instalação da placa de cocção no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cocção no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1, é da Classe 3 e, segundo a norma EN 60.335-2-6 para aparelhos electrodomésticos, é do tipo "X". Isto significa, que o aparelho deve permanecer afastado das paredes laterais.

Medidas de embutimento

1 - Distâncias Mínimas (mm): Efectue um corte das dimensões necessárias na plataforma de trabalho. Fig. 1.

Para a instalação sobre um forno/módulo de controlo, verifique as dimensões do forno/módulo de controlo indicadas no respectivo manual de montagem.

Para instalar o aparelho sobre um forno,

deve-se verificar que este incorpora um sistema de ventilação forçada.

Se, durante a utilização de uma placa de cocção dotada de módulo de controlo, fosse possível aceder à parte inferior do mesmo, será necessário colocar um separador para evitar possíveis contactos. A distância mínima desse separador em relação ao plano de apoio da placa de cocção deverá ser de 130 mm.

Centre a placa de cocção na cavidade de embutir realizada no móvel.

2 - Se as fibras de madeira utilizadas na fabricação dos móveis da plataforma de trabalho entrarem em contacto com humidade estas poderão inchar-se com relativa rapidez. Portanto, recomenda-se envernizar com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de as proteger do vapor ou da água condensada que poderia depositar-se sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Segundo o modelo, os grampos e a junta de hermeticidade (borda inferior da placa de cocção) podem vir instaladas da fábrica, neste caso, não deverão ser retiradas sob nenhum conceito.

A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.

Se não estiver já instalada, retire as grelhas, as tampas dos queimadores e os difusores da placa de cocção e posicione-a na posição invertida, coloque a junta autocolante que se inclui no fornecimento do aparelho, na borda inferior da placa de cocção.

Retire os grampos do saco de acessórios e aparafuse-os nos pontos inferiores previsto para o efeito. Fig. 2d e 2e, ou introduza-os nos orifícios previstos para este fim segundo o modelo de grampo 2a ou 2b.

Pressione simultaneamente as extremidades de forma a que a placa de cocção fique bem apoiada em todo o seu perímetro.

Aparafuse pela parte inferior o grampo 2e, pressionando-o contra a borda interior da cavidade de embutimento.

3 - Se for necessário realizar a sua desmontagem, desaparafuse o grampo e proceda de modo inverso Fig. 2e.

- Se o seu grampo for do tipo Fig. 2a deverá empurrar de baixo para cima.

- Se o seu grampo for do tipo Fig. 2b deverá fazer alavanca com uma chave de fendas Fig. 2c.

Importante: É imprescindível realizar uma correcta fixação da placa ao móvel para obter um bom funcionamento das placas de cocção equipadas com total segurança.

4 - À extremidade do colector de entrada da placa de cocção de gás está equipada com um cotovelo com rosca de $\frac{1}{2}$ ". Fig. 3.

Este cotovelo permite:

- A conexão rígida.
- A conexão com um tubo flexível metálico. Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído. Se placa de cocção forma conjunto com um forno (segundo se indica na Fig. 13) ou se se constata que há alguma interferência entre o tubo flexível e o forno, gire o cotovelo para não criar

tensões no tubo, levando em conta a localização do cotovelo segundo se indica na Fig. 1. Certifique-se, depois de instalar o cotovelo, de que não existe nenhuma fuga.

Excepto nas condições descritas, não se pode mover nem girar o cotovelo da posição na que o mesmo sai da fábrica. Se por qualquer motivo o cotovelo se deslocar, assegure-se de que a hermeticidade é perfeita.

Verifique a perfeita hermeticidade de todas as uniões realizadas. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por fugas no caso de que se tenha movido ou girado o cotovelo indevidamente, bem como pelas conexões realizadas pelo instalador.

5 - Deve-se verificar na placa de características: a voltagem e a potência total. O aparelho deverá dispor de **LIGAÇÃO À TERRA**.

Deve-se garantir igualmente que a instalação se realize cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança habitualmente aplicáveis, o instalador deverá instalar um interruptor de corte onipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa que o cabo de entrada **NÃO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE**, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnico autorizado da marca.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

Embutimento da placa de cocção sem sistema de segurança com o seu forno ou painel de controlo

6 - A placa de cocção e o forno/painel de controlo devem ser do mesmo fabricante (ver a tabela de combinação nas instruções de uso), bem como funcionar com a mesma voltagem (ver a placa de características).

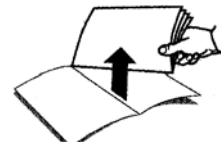
Depois de fixar a placa, certificar-se de que o aparelho está perfeitamente fixo e hermético, bem como de que os cardan de accionamento das torneiras se dirigem para o exterior do móvel, Fig. 4.

7 - Se o seu aparelho está equipado com dispositivo de acendimento, ligue-o ao forno como se indica na Fig. 6.

8 - Aproxime o forno dos accionadores telescópicos pré-instalados nas chaves de gás e, puxando pela extremidade, aloje a cruzeta na ranhura E. Fig. 7.

9 - Depois de completar todas as conexões/ligações, fixe o forno ao móvel, Fig. 8 segundo as instruções dadas nos respectivos folhetos de montagem.

10 - Para terminar a instalação, é necessário colocar os difusores e as tampas dos queimadores nos seus correspondentes queimadores. Além disso, deve-se colocar adequadamente as grelhas nos seus elementos de fixação, Fig. 5.



11 - Para realizar a desmontagem do aparelho, efectue a sequência de montagem estritamente no sentido inverso. Por medidas de segurança, a última ligação que deve ser desligada é a correspondente à ligação à terra da placa ao forno --- .

Encaixe das placas de cocção com sistema de segurança no seu forno ou painel de controlo

1 - A placa de cocção e o forno/painel de controlo devem ser do mesmo fabricante (ver a tabela de combinação nas instruções de uso), bem como funcionar com a mesma voltagem (ver placa de características).

É importante para o seu bom funcionamento que os aparelhos estejam perfeitamente fixos no móvel de embutimento. Depois de verificar que a placa de cocção está perfeitamente fixa e hermética, assegurar-se de que os **cardan**, Fig. 9 (C), de accionamento das torneiras se dirigem para o exterior do móvel.

2 - Juntamente com a placa de cocção, fornece-se um **comando ferramenta**, Fig. 10 (B), adicional necessário **unicamente** para realizar a instalação do sistema.

3 - Seguidamente, deve-se aproximar o forno dos cardan pré-instalados nas chaves de gás, deixando espaço suficiente para poder proceder ao encaixe do cardan com o accionador, como se indica na Fig. 11.

4 - A posição do cardan de fábrica corresponde a uma situação de embutimento como a que se representa na Fig. 12.

5 - Se o comprimento do cardan não for suficiente para realizar o encaixe com o accionador, será preciso uma calibragem manual do cardan, realizando a fixação do passador, Fig. 13 (A), em algum dos alojamentos adicionais que possui o terceiro corpo Fig. 13 (B) do cardan.

Para accionar o passador, deve-se pressionar a sua extremidade, comprimindo levemente até ouvir um "clique". O passador desloca-se, aproximadamente, 5 mm.

Depois de completar a ligação, fixe o forno ao móvel. Fig. 8.

É importante assegurar esta operação para que durante o uso o sistema de acendimento e segurança funcione correctamente.

6 - Retire os botões do forno e, a seguir, introduza o comando ferramenta num dos eixos dos accionadores existentes no painel de controlo. Fig. 14.

7 - Em seguida, pressione levemente e gire o botão até à posição "Mínimo" (210°), como se indica na Fig. 15, até ouvir um "clique".

8 - Neste momento, a fixação do sistema de segurança já está totalmente realizada. Agora gire o comando ferramenta até à posição "Desligado", como se indica na Fig. 16, e repita o processo com cada um dos conjuntos accionadores-cardan.

Uma vez realizada a fixação de cada um deles, deve-se colocar os botões do forno ou do painel de controlo. Verifique o correcto funcionamento do sistema.

Se não funcionar correctamente, siga os passos do 9 ao 11 das instruções de desmontagem da placa de cocção e repita os passos do 6 ao 8.

Instruções de desmontagem

9 - Gire os botões de controlo do forno/painel de controlo até à posição "Apagado". Fig. 17.

10 - Retire cada um dos botões da sua posição de funcionamento normal Fig. 18 e introduza o comando ferramenta num dos eixos accionadores existentes no painel de controlo.

11 - Gire o comando ferramenta no sentido horário até ouvir um "clique", segundo se indica na Fig. 19.

Agora está completado o procedimento de desenganche do sistema de segurança. Repita o processo para cada um dos queimadores.

12 - Retire delicadamente o forno ou painel de controlo (5-10 cm) e extraia os cardan dos accionadores.

13 - Atenção ao realizar a desmontagem.

Ao proceder à desmontagem, deve-se verificar que todas as peças estão na sua correcta localização.

Alteração do tipo de gás

É necessário que todas as operações relativas à instalação, regulação e adaptação para outro tipo de gás sejam realizadas, nomeadamente, por **pessoal autorizado** do nosso **Serviço Técnico**, bem como que cumpram as normas vigentes e as prescrições estabelecidas pelas companhias de gás.

IMPORTANTE: Antes de qualquer actuação, interromper a alimentação de gás e eléctrica do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cocção saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de características.

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de características), esta placa de cocção poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás. Para isto, deve-se realizar as seguintes operações:

A) Substituição dos injectores dos queimadores, rápido, semi-rápido e auxiliar da placa de cocção.

1 - Retire as grelhas, tampas e corpo queimador.

2 - Substitua os injectores utilizando a chave disponibilizada pelo nosso serviço técnico, com código 424699, tendo especial cuidado para que o injector não se caia ao ser retirado ou fixo ao queimador.

Aperte bem os injectores para garantir a hermeticidade. Fig. 21.

Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

B) Substituição dos injectores para os queimadores de tripla chama.

O conjunto vidro + perfis fica fixo à placa por meio de um sistema de fixação por cliques. Para retirar o conjunto vidro + perfis, realize o seguinte procedimento:

1 - Retirar todos os queimadores,

tampas, difusores, etc. Fig. 21a.

2 - Soltar os dois parafusos dos queimadores rápido semi-rápido e auxiliar. Fig. 21b.

3 - Soltar os três parafusos do queimador de tripla chama. Fig. 21c.

4 - Utilizar a alavanca de desmontagem 483196 disponibilizada pelo nosso serviço técnico. Para soltar o clipe frontal, introduza a alavanca na zona indicada nas figuras X1, X2, X3, segundo o modelo do seu aparelho.

Jamais introduza a alavanca nas esquinas do vidro que incorporam perfil ou moldura!

5 - Para soltar os grampos traseiros, levante cuidadosamente o conjunto vidro + perfil, segundo se indica na Fig. X4.

6 - Substituição do injector chama externo.

Retirar o injector principal fazendo-o girar para a esquerda com uma chave fixa com boca de 10. Prender, enquanto isso, o porta-injector no sentido contrário com uma chave fixa com boca de 13. Fig. K.

Enroscar o novo injector principal, fixando o porta-injector no sentido contrário com uma chave fixa com a porca de 13. Soltar o parafuso de fixação Fig. L1 e ajustar no casquilho o regulador do fluxo de ar L2, segundo o valor que se indica na tabela de injectores. -Z-

Apertar o parafuso de fixação.

7 - Se o aparelho não estiver bem fixo ou o sistema de grampos estiver demasiadamente rígido, é possível que se levante todo o aparelho. O procedimento, nesse caso, é o que se indica abaixo:

1) Retirar o forno seguindo a sequência de desmontagem e soltar os grampos de fixação do aparelho-móvel.

2) Soltar a tomada de gás principal e retirar o aparelho da sua cavidade de embutimento.

3) Aplicar a alavanca de desmontagem 483196 segundo se indica na Fig. W.

C) Regulação para consumo reduzido das torneiras dos queimadores da placa de cocção.

1 - Coloque as torneiras na sua posição mínima.

2 - Retire o painel de botões do forno, Fig. 22, segundo a sequência de desmontagem.

3 - Extraia o conjunto cardan de 3 corpos da sua posição no eixo da torneira.

4 - Actue sobre o parafuso de regulação do fluxo, Fig. 23 ou 24 segundo o modelo, mas sempre levando em conta que:

- Para Gás Propano e Butano 28-30/37 mbar, o parafuso deve estar apertado a fundo.

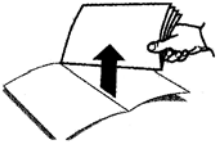
- Para Gás Butano 50 mbar, substituir o by-pass.

- Para Gás Natural, actue sobre o parafuso (gire-o para a esquerda) até obter uma correcta saída de gás do queimador, de forma tal que, ao regular da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem retroceda.

5 - Coloque, perto da placa de características, uma etiqueta que indique o gás para o que o aparelho foi habilitado.

6 - Uma vez efectuadas estas operações, torne a montar as peças.

Jamais desmonte o eixo da torneira. Em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.



Lütfen ayırıp saklayınız

TR

Kurulum talimatları

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarılma ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükteki yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir. **ÖNEMLİ:** Herhangi bir işlemten önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesin.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakalarımız, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Cihazın monte edileceği yerde **yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin bulunması son derece önemlidir.**

Bu sayede yanan gazlar, dışarı atılır.

Pişirme plakasının boyutlarını ve aynı zamanda mutfak mobilyasında açılacak boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasının yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeyleri de **yanmaz bir malzemeden** üretilmiş olmalıdır. Bu kısımlarda kullanılan yüzey kaplamaları ile bunları yapıştıran yapıştırıcı malzeme de bozulmaları önlemek için ısıya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı bölgeleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya pişirme plakasının sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların **bağlantılarının topraklanması** zorunludur.

Montaj esnasında cihazın zarar görmemesi için dikkat gösteriniz. Cihaza bir darbe gelmemesine dikkat ediniz.

KONU İLE İLGİLİ YÖNETMELİKLERE UYULMAMASI HALİNDE, OLUŞABİLECEK HASARLARDAN KURULUMU GERÇEKLEŞTİREN KİŞİ SORUMLU TUTULUR; İMALATÇI BU HUSUSTA SORUMLULUK KABUL ETMEZ.

Pişirme plakasının mobilyaya montajı

Pişirme plakasının mutfak mobilyasına montaj seçeneği, Tür 3 (gazla çalışan cihazlar ile ilgili EN 30-1 standardı uyarınca) olup ocağınız, 60.335-2-6 no'lu elektrikli ev aletleri standardına göre «X» tipi olarak sınıflandırılmaktadır. Diğer bir deyişle, pişirme plakası ile etrafındaki duvarlar arasında mesafe bulunmalıdır.

Ankastre ölçüleri

1 - Minimum Mesafeler (mm), Çalışma tezgahı üzerinde, gerekli boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz. Şekil 1.

Kumanda tablosu bir fırına/modüle montaj için kumanda tablosu fırının/modülün montaj kılavuzundan bakarak boyutlarının uygunluğundan emin olunuz.

Kurulum esnasında, fırının çevresinde yeterli havalandırmanın sağlandığından emin olunuz.

Kumanda kollu modüllü bir pişirme

plakasının kullanımı sırasında, alt kısmına ulaşabiliyorsa, olası kontakları önlemek için bir separatör yerleştirmek gerekir. Bu separatör ile pişirme plakasını destekleyen düzlemi arasındaki en düşük mesafe 130 mm olmalıdır.

Pişirme plakasını mobilya içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız.

2 - Pişirme plakası modüllerinin üretiminde kullanılan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede şişer. Bu nedenle kesim yüzeylerinin, mutfak tezgahının altında birikebilecek olan buhardan veya sudan korumak için, özel bir vernik ile verniklenmesi tavsiye edilir.

Modele bağlı olarak kelepçeler ve sızdırmazlık contası (pişirme plakasının alt kısmında) fabrikada monte edilmiş olabilir; bu durumda hiçbir surette bulundukları yerden çıkartmayınız. Conta, tüm çalışma yüzeyinin su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı önler.

Eğer fabrikada monte edilmemiş ise, pişirme plakanızdaki ızgaraları, brülörlerin kapaklarını ve difüzörlerini çıkartınız ve tersine çevrilmiş halde koyunuz, pişirme plakasının alt kenarına, cihaz ile birlikte verilen kendinden yapışkanlı contayı takınız.

Size vermiş olduğumuz aksesuar çantasından kelepçeleri alınız ve onları alt kısımdaki bağlantı noktalarına vidalayınız. Şekil 2d ve 2e, 2a veya 2b grafiklerinde gösterilen modeller için kelepçelerin yerleştirileceği yan delikleri göstermektedir.

Pişirme plakasının tüm çevresi tam olarak oturacak şekilde, uçlara aynı anda bastırınız.

İç kısımdaki bağlantıları 2e grafiğindeki gibi, soket girişinin iç kenarına doğru bastırarak vidalayınız.

3 - Ocağın bağlantılarını çözmeniz gerekirse, klipsleri gevşetiniz ve Şekil 2'deki adımları geriye doğru takip ediniz.

• Şekil 2a'daki gibi bir model mevcutsa, yukarı doğru baskı yapmanız gerekir.

• Şekil 2b'deki gibi bir model mevcutsa, şekil 2c'deki gibi bir tornavida kullanmak gerekir.

Önemli: Mobilyaya montajın doğru biçimde yapılması, cihazın işletimini doğrudan etkilediğinden güvenliğinizi açısından son derece önemlidir.

4 - Bu gazlı pişirme plakasının giriş kolektör ucu, 1/2"lik bir spiral bir dirsek ile donatılmıştır, bakınız Şekil 3. Bu dirsek sayesinde aşağıdakiler gerçekleştirilebilir:

- Sabit bağlantı.
- Bağlantının metal bir hortum ile gerçekleştirilmesi. Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tıkanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir. Pişirme plakasının bir fırın ile kombine olması durumunda, Şekil 13'e göre veya esnek boru ile fırın arasında bir parazit olduğunu tespit etmişseniz, sarmal metal borunuzda gerilim yaratmamak için dirseği çeviriniz, dirseğin yerini Şekil 1'e göre belirleyiniz. Dirseği çevirdikten sonra bir kaçak olmadığından emin olunuz.

Belirtilen durumlar haricinde, montajı

fabrikada gerçekleştirilmiş pozisyon dirseğini çevirerek yerinden oynatmayınız. Eğer herhangi bir nedenle dirsek döndürülürse, bu bölgedeki sızdırmazlığın korunduğundan emin olunması gereklidir.

Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantıların sızdırmazlığından emin olunuz.

Dirsek, oynatılır veya çevrilirse, üretici tıpkı kurulumu gerçekleştiren kişi tarafından yapılmış bağlantılarda olduğu gibi, olası kaçaklar hususunda hiçbir sorumluluk kabul etmez.

5 - Aşağıdakiler, teknik özellikler tablosunda kontrol edilmelidir: Voltaj ve toplam güç. Bu cihaz TOPRAKLANMALIDIR.

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğundan emin olunmalıdır. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gerekir.

Bilinen güvenlik kurallarına uymak için, montajı gerçekleştiren kişi tarafından, en az 3 mm'lik bir temas açıklığı ile döner kutuplu bir akım kesme anahtarı kullanılmalıdır.

Bu cihaz «Y» tipi olduğundan, giriş kablosu KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMEMELİDİR, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Cihazın içini kurcalamayınız. Bunun gerekli olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız.

Pişirme plakasının fırınınız veya kumanda paneli ile sabitlenmeden ankastre montajı

6 - Pişirme plakası ve fırın / kumanda paneli aynı üretici tarafından üretilmiş olmalıdır (talimat kitapçığının kombinasyon tablosuna bakınız) ve aynı şebeke cereyanına sahip olmalıdırlar (özellikleri gösteren tip etiketine bakınız). Cihazın kusursuz bir şekilde sabit ve sızdırmaz olması sağlanarak plaka sabitlendikten sonra, vanaların çalışma mafsallı bağlantılarının, mobilyanın dışına doğru çıkartılmış olduklarından emin olunuz, bakınız Şekil 4.

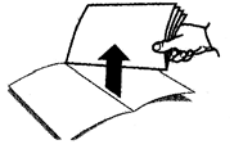
7 - Eğer cihazınızın çıkmağı varsa, onu fırına Şekil 6'de gösterildiği biçimde bağlayınız.

8 - Fırını, daha önceden gaz anahtarlarına takılmış olan teleskopik çalıştırıcılara doğru yaklaştırınız ve ucundan çekerek, çapraz başlığı E yivine takınız, bakınız Şekil 7.

9 - Tüm elemanlar bağlandığında, fırını mobilyaya montaj sayfalarında verdiğimiz talimatlara göre yerleştiriniz, bakınız Şekil 8.

10 - İşlemi bitirmek için difüzörleri ve brülör kapaklarını kendi yerlerine yerleştirmeniz gerekmektedir. Bunun yanı sıra ızgaraları doğru biçimde yuvalarına yerleştirmelisiniz, bakınız Şekil 5.

11 - Cihazın sökülme işlemi için, montaj işlemlerini tersi sıra ile gerçekleştiriniz. Emniyet önlemleri uyarınca, fırın kullanılmadan önce yapılması gereken son bağlantı, fırındaki pişirme plakasının topraklanmasıdır $\frac{1}{2}$.



Pişirme plakalarının fırınınız veya kumanda paneli ile sabitlenerek ankastre montajı

1 - Pişirme plakası ve fırın / kumanda paneli aynı üretici tarafından üretilmiş (talimat kitapçığının kombinasyon tablosuna bakınız) ve aynı şebeke cereyanına sahip olmalıdır (teknik özellikler tablosuna bakınız).

Aynı zamanda cihazların ankastre mobilyaya tam olarak sabitlenmesi de çalışması için önemlidir. Pişirme plakasının kusursuz bir şekilde sabit ve sızdırmaz olduğu saptandıktan sonra, vanaların çalıştığından, **mafsal bağlantılarının**, bakınız Şekil 9 (C), mobilyanın dışına doğru çıkartılmış olduklarından emin olunuz.

2 - Pişirme plakası ile birlikte **yalnızca** sistemin kurulması için gerekli ek bir alet olan **kumanda kolunu**, bakınız Şekil 10 (B) alacaksınız.

3 - Fırını daha önceden gaz anahtarlarına takılmış olan mafsallara doğru Şekil 11'de gösterildiği gibi yaklaşıtarak birleştiriciyi başa alabilmek için mafsalları ve çalıştırıcı arasında yeterli boşluk bırakınız.

4 - Mafsalları getirildiği pozisyon, Şekil 12'de görüldüğü gibi, bir ankastre konumuna karşılık gelmektedir.

5 - Eğer mafsalları boyu çalıştırıcı ile birleştirmek için yeterli değilse, mafsalları manuel olarak Şekil 13'te görüldüğü gibi kalibre etmeli ve sürgüyü (A) mafsalları üçüncü gövdesinde bulunan ilave kısımlardan (B) birisine sabitlemelisiniz, bakınız Şekil 13.

Sürgüyü hareket ettirmek için, bir «klik» sesini duyana kadar hafifçe bastırarak ucuna vurunuz; sürgü yaklaşık 5 mm kayacaktır.

Tüm elemanlar bağlandıktan sonra fırını mobilyaya sabitleyiniz. Şekil 8.

Bu işlemin güvenli gerçekleştirilmesi, kullanım sırasında ateşleme ve emniyet sisteminin doğru çalışması için önemlidir.

6 - Fırının kumandalarını sökünüz ve ardından alet kumandasını, kumanda panosunda görülen çalıştırıcıların millerinden birisine takınız. Şekil 14.

7 - Kumandayı, Şekil 15'te gösterildiği gibi, minimum pozisyonuna (210°) kadar, bir «klik» sesini duyana kadar sürekli itiniz ve çeviriniz.

8 - Artık emniyet sisteminin sabitlenmesi gerçekleştirilmiştir. Şimdi alet kumandasını, Şekil 16'da gösterildiği gibi, sönmük pozisyonuna çeviriniz ve bu prosesi her bir çalıştırıcı-mafsalları takımı için tekrar ediniz.

Tüm elemanlar bağlandığında, fırındaki veya kumanda panelindeki kumandaları yerleştiriniz.

Sistemin doğru çalışıp çalışmadığını denetleyiniz.

Eğer doğru olarak çalışmıyorsa, pişirme plakasının sökme talimatlarından 9 ile 11'i gerçekleştiriniz ve 6'dan 8'e kadar olan adımları tekrarlayınız.

Sökme talimatları

9 - Fırın / kumanda paneli üzerindeki kumanda düğmelerini sönmük pozisyonuna getiriniz. Şekil 17.

10 - Kumandaların her birisini, normal çalışma pozisyonlarından çıkartınız, Şekil 18'deki gibi, alet kumandasını, kumanda panosunda görülen çalıştırıcı millerinden birisine takınız.

11 - Kumanda düğmesini, Şekil 19'da gösterildiği gibi, bir «klik» sesini duyana kadar saat yönünde çeviriniz.

Emniyet sisteminin sabitlenmesi gerçekleştirilmiştir. Bu prosesi her bir kumanda düğmesi ile tekrarlayınız.

12 - Kumanda paneli ile mobilyayı yavaşça ayırınız (5-10 cm) ve çalıştırıcıların mafsalları bağlantılarını sökünüz.

13 - Sökme anında dikkatli olunuz.

Sökme durumunda bütün parçaların doğru yerlerinde bulunduğundan emin olunuz.

Gaz tipinin değiştirilmesi

Montaj, ayar ve diğer gaz tiplerine uyarılama ile ilgili tüm işlemlerin **Teknik Servisimizce yetkilendirilmiş personel** tarafından gerçekleştirilmesi ve gaz şirketlerinin yürürlükteki yönetmeliklerine ve talimatlarına uyulması gereklidir.

ÖNEMLİ: Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesin.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Pişirme plakamızın, özellikleri gösteren plaka üzerinde işaret edilen gaz tipi ile çalışmak üzere hazırlanmış şekilde fabrikadan çıkarlar.

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren tabloya bakınız), pişirme plakası diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir. Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

A) Hızlı ve orta-hızlı veya yardımcı brülör uçlarının değiştirilmesi.

1 - Izgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.

2 - Teknik servis departmanı (kodu 424699) tarafından sağlanan İngiliz anahtarı ile çıkardığınızda veya değiştirdiğinizde brülör ucunun düşmemesine dikkat ederek çıkarınız.

Sızdırmazlığı garanti etmek için iyice sıkıldığından emin olunuz. Şekil 21. Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

B) Üç alevli brülör uçlarının değiştirilmesi.

Cam panel ve çerçeve(ler), tek parça olarak, ocağın diğer kısımlarına vida sistemi ile bağlıdır. Cam panelin bağlantılarını sökmek için aşağıdaki işlemleri takip ediniz:

1 - Tüm brülörleri, kapaklarını, difüzörleri, vb. temizleyiniz, bakınız 21a.

2 - Hızlı, orta hızlı ve yardımcı brülörlerin vidalarını gevşetiniz. Bakınız

Şekil 21b.

3 - Üçlü brülörün üç adet vidasını gevşetiniz. Şekil 21c.

4 - Teknik servisimizden 483196 kodu ile tedarik edebileceğiniz bir demonte aleti kullanınız. Üst modele uygun olarak Şekil X1, X2, X3'te belirtilen alanlarda gösterilen tutma kısmının bağlantılarını çıkarınız.

Cam bölümün kenarlarındaki tutacak kısımlara, profil veya çerçeve uygulaması yapılmaz!

5 - Cam kısmın bağlantısını Şekil X4'e uygun biçimde, profilleri dikkatle sökmek suretiyle çıkarınız.

6 - Dış alev brülör ucunun değiştirilmesi.

Ana brülör ucunu 10 mm İngiliz anahtarı ile sola doğru çevirerek çıkartınız. Aynı anda, brülör ucu çerçevesini 13 mm'lik İngiliz anahtarı ile aksi yöne doğru tutunuz. Bakınız Şekil K.

Yeni ana brülör ucunu, brülör ucu çerçevesini 13 mm'lik bir İngiliz anahtarı ile tutarak vidalayınız.

Güvenlik vidası L1'i serbest bırakınız ve aşağıdaki tabloda verilen brülör ucu regülatör uzaklığını, hava akışı regülatör kovanı L2'ye göre ayarlayınız. -Z-

Kilitleme vidasını sıkınız.

7 - Cihazın bağlantı sisteminde bir temassızlık varsa veya aşırı sıkı bağlanmış ise, cihazın genelinde bir sorun yaşanabilir. Bu durumda takip edilecek prosedürler aşağıdaki gibi sıralanabilir:

1) Cihaz için belirtilen demonte prosedürlerini uygulayınız ve ardından sabitleme için gerekli aletler ile bağlantıları gevşetiniz.

2) Ana gaz girişini kapatınız ve mutfak ünitesine bağlandığı yerden cihazı çekip çıkartınız.

3) 483196 kodlu demonte aletini, Şekil W'da belirtildiği üzere kullanınız.

C) Pişirme plakası brülör vanalarında tüketimi azaltma uyarı.

1 - Vanaları minimum konumuna getiriniz.

2 - Fırın veya kontrol düğmeleri modülünü ayırınız. Bakınız Şekil 22. Demonte sırasını takip ediniz.

3 - Üç parçadan oluşan kardan ekini vana çubuğundaki yerinden sökünüz.

4 - Akış ayar vidası (Şekil 23 ve 24) ile çalışırken şunları hatırlayınız:

• 28-30/37 mbar Propan ve Bütan gazı için, vida sonuna kadar sıkıştırılmış olmalıdır.

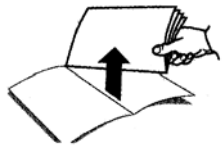
• By-pass vanası bütan gazı için 50 mbar'a ayarlanmış olmalıdır.

• Doğal gaz için, brülörü azamiden asgari konuma geçiştirte alev sönmeyecek veya alevde azalma meydana gelmeyecek şekilde, istenilen gaz çıkışı elde edilene kadar vidayı çeviriniz (sola döndürünüz).

5 - Özellikleri gösteren plakanın yakınında bir yere cihazın dönüştürülmüş olduğu gaz tipini işaret eden bir etiket takınız.

6 - Bu işlemler gerçekleştirildikten sonra, parçaları tekrar monte ediniz.

Vana milini asla sökmeyiniz. Arıza halinde vanayı komple değiştiriniz.



Útmutatások a szerelő részére

Feltétlenül szükséges, hogy minden a beszereléssel, beállítással és más típusú gázra való adaptálással kapcsolatos műveletet a **műszaki szervizünkben** dolgozó **szakemberek** végezzenek el, valamint hogy betartsák az érvényben lévő szabályokat és a gázszolgáltatók előírásait. FONTOS: Mielőtt bármilyen műveletbe fogna, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a gázhálózathoz, ellenőrizze, hogy az megfelel annak a gáztípusnak, amellyel a készüléket üzemeltetni fogja. Tűzhelyeink úgy hagyják el a gyárat, hogy készek azzal a típusú gázzal üzemelni, amelyet a típustábla megjelöl.

Elengedhetetlenül fontos, hogy az a hely, ahol a készüléket felállítja, **szabályszerű szellőzéssel** rendelkezzen. Az égés során keletkező gázok el kell távozzanak a szabadba.

Ellenőrizze a tűzhely méreteit és azt is, hogy elhelyezésekor mekkora nyílást kell vágni a bútorban.

A tűzhely közvetlen közelében a munkaasztal felületének olyan anyagból kell lennie, amely **nem gyúlékony**. Mind a réteges burkolat, mint a rétegeket rögzítő ragasztó, a kármegelőzés érdekében hőellenálló kell legyen.

Az elektromos kábelek ne érintkezzenek meleg felülettel. Az áramellátást biztosító kábelt a bútorra kell erősíteni, hogy az ne érhesse a sütő vagy a tűzhely forró részéhez.

Az elektromos alkotóelemekkel rendelkező készülékek **földelését** kötelezően **el kell végezni**.

A beszerelési művelet egész időtartama alatt óvatosan bánjon a készülékkel. Ne ütögesse a készüléket.

AMENNYIBEN NEM TARTJA BE A VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOKAT, A FELELŐSSÉG A BESZERELŐT, NEM PEDIG A GYÁRTÓT TERHELI.

A tűzhely beszerelése a konyhabútorba

A tűzhelynek a konyhabútorba való beszerelése a gázkészülékekre vonatkozó EN 30-1-es norma szerint a 3. osztályba sorolható, az elektromos háztartási készülékekre vonatkozó EN 60.335-2-6-os norma szerint pedig „X” típusúnak minősül. Ez azt jelenti, hogy a készülék és az oldalsó falak között egy bizonyos távolságnak kell lennie.

Behelyezési szabályok

1 - Minimális távolságok (mm), Vágjon a munkaasztal felületébe egy megfelelő méretű lyukat. 1. ábra.

Amennyiben sütő vagy kapcsolópult fölé kívánja beszerelni a tűzhelyet, ellenőrizze a sütő vagy kapcsolópult méreteit annak szerelési útmutatójában.

Amennyiben a tűzhelyet sütő fölé szereli be, ellenőrizze, hogy a sütő rendelkezik-e mesterséges szellőzéssel.

Amennyiben a tűzhely gombokkal van ellátva és a használat során hozzá lehet

férni a tűzhely alsó részéhez, az érintkezés elkerülése érdekében be kell szerelni egy elválasztót. Az elválasztó és a tűzhely tartófelülete közötti távolságnak minimum 130 mm-nek kell lennie.

Helyezze középre a tűzhelyet abban a kivágásban, amelyet a munkaasztalban létrehozott.

2 - A munkafelületek gyártására használt farostok a nedvesség hatására viszonylag hamar felhólyagzanak. Ezért a vágófelület ajánlatos egy speciális szerrel bekenni, hogy a konyhabútorban a munkaasztal alatt esetleg lecsapódó gőz vagy a víz ne károsíthassa azt.

A készülék típusától függően a pántok és a szigetelő tömítés (a tűzhely külső szélén) már a gyárban fel vannak szerelve, ilyenkor semmi esetre se távolítsa el azokat.

A tömítés szavatolja a munkafelület egyszéneke vízhatalanságát és megakadályozza a beszívargást.

Ha a tömítés ill. a pántok nincsenek gyárilag felszerelve, vegye le a rostélyt és a gázrözsák fedelét, majd vegye ki a fűvókákat, a tűzhelyet pedig fordítsa meg és a külső szélére illessze rá a készülékhez kapott tömítést.

Ezután vegye ki a pántokat a kiegészítőket tartalmazó zsákból, és csavarozza be azokat az erre a célra kialakított alsó pontokba. Lásd 2d vagy 2e ábra, vagy, a pánt típusának megfelelően - 2a vagy 2b -, helyezze el azokat az erre a célra előkészített nyílásokba.

Nyomja le egyidejűleg a tűzhely széleit oly módon, hogy az a teljes felületére támaszkodjon.

Csavarja be a 2e rögzítőpántot az alsó végén úgy, hogy közben hozzászorítja azt a munkafelületbe vágott nyílás belső széléhez.

3 - A tűzhely esetleges leszerelésekor oldja meg a pántok csavarjait és végezze el fordított sorrendben a 2e ábrán látható műveleteket.

- Ha a rögzítőpánt olyan mint a 2a ábrán látható, akkor alulról felfelé kell nyomni a lapot.

- Ha a rögzítőpánt olyan, mint a 2b ábrán látható, használjon emelőként egy csavarhúzó a 2c ábra szerint. Fontos: Rendkívül fontos a tűzhely szabályos rögzítése a konyhabútorhoz, a biztonsági szerkezettel felszerelt tűzhelyek megfelelő működése érdekében.

4 - A gáz a tűzhelyhez egy 1/2" menettel ellátott könyökcsoval csatlakozik a 3. ábra szerint.

Ez a könyök teszi lehetővé:

- A merev csatlakoztatást.
- Egy hajlékony fémcsővel történő csatlakoztatást. Ebben az esetben kerülje el, hogy ez a cső és a konyhai egységek mobilis részei (például egy fiók) érintkezzenek egymással, valamint hogy a cső olyan részeken haladjon keresztül, amelyek esetleg eldugulhatnak. Ha a tűzhelyet egy sütőre szereli rá, lásd 13. ábra, vagy ha interferencia áll fenn a hajlékony cső és a sütő között, fordítsa el a könyököt, hogy elkerülje a csőben a feszültség kialakulását, figyelembe véve a könyök helyzetét, lásd 1. ábra. Miután a könyököt elfordította, ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

A könyököt a gyárilag megadott helyzethez képest nem szabad sem elmozdítani, sem elfordítani, kivéve a fentebb leírt eseteket. Ha a könyökcsoval valamilyen okból kifolyólag elgörbült, bizonyosodjon meg ennek a résznek a megfelelő szigeteléséről.

Ellenőrizze az összes elvégzett csatlakozás megfelelő szigetelését. Ha szivárgás fordul elő, ha a könyökcso mozog vagy elhajlott, illetve ha a csatlakozás helytelenül lett elvégezve a gyártó az összes felelősséget elhárítja.

5 - Ellenőrizze a típustáblán a feszültséget és az áramerősséget. A készüléket LE KELL FÖLDELNI.

Bizonyosodjon meg afelől, hogy a csatlakozást az adott ország törvényes előírásai szerint végezte el. Tartsa be az összes előírást, amelyet a helyi áramszolgáltató megszabott.

Az általános biztonsági előírások betartása érdekében a szerelő köteles gondoskodni egy minden fázist megszakító főkapcsoló felszereléséről, amely legalább 3 mm-es rést nyit az érintkezők között.

A készülék típusa „Y”, ami annyit jelent, hogy hálózati kábelt A HASZNÁLÓNAK TILOS KICSERÉLNIE, mivel ez legálisan a márkaszerviz szakemberei végezhetik el.

Ne nyúljon a készülék belsejébe. Ha szükséges, hívja vevőszolgálatunkat.

A biztonsági szerkezet nélküli tűzhely beillesztése a sütő vagy kapcsolópult fölé

6 - A tűzhely és a sütő / kapcsolópult ugyanazon gyártótól kell hogy származzon (lásd az egybeszerelhető készülékek táblázatát a használati utasításban), és ugyanazzal a hálózati feszültséggel kell működniük (lásd a típustáblát).

A tűzhely felszerelése után győződjön meg arról, hogy a készüléket tökéletesen rögzítette, és a szigetelése is hibátlan, ezt követően pedig bizonyosodjon meg arról, hogy a csapokat vezérlő kardántengelyek a konyhabútor külső irányába mutatnak, lásd 4. ábra.

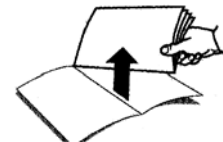
7 - Amennyiben készüléke rendelkezik gyújtással, kösse azt össze a sütővel a 6. ábrán jelölt módon.

8 - Közelítse a sütőt a gázcsapokba már felhelyezett teleszkópos vezérlők felé, és a végénél fogva helyezze be a keresztet az (E) jelű vajatba, lásd 7. ábra.

9 - Miután mindent összekötött, rögzítse a sütőt a konyhabútorhoz a 8. ábra szerint, követve a sütő szerelési útmutatójában megadott utasításokat.

10 - A beszerelés befejeztével helyezze a megfelelő helyre a fűvókákat és a gázrözsák fedelét. Emellett a rostélyokat is megfelelő módon kell felhelyezni a számukra kialakított támasztó mélyedésekbe, 5. ábra.

11 - A készülék szétszereléséhez a felsorolt lépéseket fordított sorrendben hajtsa végre. A biztonsági előírásoknak megfelelően, az utolsó csatlakozás, amit meg kell szüntetnie, nem más, mint a sütőben a tűzhely megfelelő földelése.



A biztonsági szerkezettel rendelkező tűzhely beillesztése a sütő vagy kapcsolópult fölé

1 - A tűzhely és a sütő / kapcsolópult ugyanazon gyártótól kell hogy származzon (lásd az egybeszerelhető készülékek táblázatát a használati utasításban), és ugyanazzal a hálózati feszültséggel kell működniük (lásd a típustáblát).

A megfelelő működés szempontjából fontos, hogy a készülékek megfelelően legyenek rögzítve a bútorba. Miután meggyőződött arról, hogy a készüléket tökéletesen rögzítette, és a szigetelése is hibátlan, bizonyosodjon meg arról, hogy a csapokat vezérlő **kardántengelyek**, lásd 9. ábra (C) a konyhabútor külső irányába mutatnak.

2 - A tűzhelyhez egy kiegészítő **szerszámgomb** is tartozik, lásd 10. ábra (B), mely **kizárólag** a rendszer összeszerelésére szolgál.

3 - Közelítse a sütőt a gázcsapokba már felhelyezett kardántengelyek felé, úgy hogy elegendő helyet hagy a kardántengely és a vezérlő megfelelő összeszereléséhez, amit a 11. ábra illusztrál.

4 - A pozíció, amelyben a kardántengelyt a gyárból megkapta, a behelyezési helyzetnek felel meg, lásd 12. ábra.

5 - Amennyiben a kardántengely hossza nem megfelelő ahhoz, hogy azt a vezérlővel összeszerelje, akkor a kardántengely kalibrálását manuálisan kell elvégeznie, úgy, hogy a csapot, lásd 13. ábra (A), a kardántengely-egységen kialakított kiegészítő helyek egyikébe rögzíti, lásd 13. ábra (B).

A csap külső részét enyhe nyomást gyakorolva kell megnyomni, ameddig egy kattánás nem hallatszik, ezután a csap kb. 5 mm-nyit fog elmozdulni.

Miután mindent összeszerelt, rögzítse a sütőt a konyhabútorba. 8. ábra.

Annak érdekében, hogy használat alatt a gyújtó- és biztonsági rendszer megfelelően működjön, fontos, hogy ezt a műveletet helyesen végezze el.

6 - Vegye ki a sütő gombjait, majd a kapcsolófelületen megjelenő vezérlőtengelyek egyikébe helyezze be a szerszámgombot. 14. ábra.

7 - Ezek után enyhén nyomja befelé és fordítsa el a gombot egészen a minimum pozícióig (210°), ahogy azt a 15. ábra is mutatja, ameddig egy kattánás nem hallatszik.

8 - Ebben a pillanatban aktiválódott a biztonsági szerkezet. Forgassa a szerszámgombot kikapcsolt helyzetbe, lásd 16. ábra, majd ismétlje meg a folyamatot minden egyes vezérlő-kardántengely egységgel.

A művelet végeztével a kapcsolókat helyezze vissza a sütőre vagy a kapcsolópultra.

Ellenőrizze a rendszer megfelelő működését.

Ha a rendszer nem működik megfelelően, hajtja végre a tűzhely Szétszerelési utasításában szereplő 9., 10. és 11. lépést, ezek után pedig ismétlje meg a 6., 7. és 8. lépést.

Szétszerelési utasítások

9 - A sütő / kapcsolópult gombjait állítsa kikapcsolt helyzetbe. 17. ábra.

10 - Vegyen ki minden gombot a helyéről, lásd 18. ábra, majd a kapcsolófelületen megjelenő vezérlőtengelyek egyikébe helyezze be a szerszámgombot.

11 - Forgassa el a szerszámgombot az óramutatók járásával megegyező irányba, amíg egy kattánás nem hallatszik, lásd 19. ábra.

A kattánás jelzi a biztonsági rendszer kikapcsolását. A műveletet minden egyes vezérlőtengellyel ismétlje meg.

12 - Óvatosan húzza kifelé a sütőt vagy kapcsolófelületet (5-10 cm), majd vegye ki a vezérlőkből a kardántengelyeket.

13 - Figyeljen a szétszerelési időre. Szétszereléskor ellenőrizze, hogy minden alkatrész a megfelelő helyen legyen.

A gáz típusának megváltoztatása

Feltétlenül szükséges, hogy minden a beszereléssel, beállítással és más típusú gázra való adaptálással kapcsolatos műveletet a **műszaki szervizünkben** dolgozó **szakemberek** végezzenek el, valamint hogy betartsák az érvényben lévő szabályokat és a gázszolgáltatók előírásait.

FONTOS: Mielőtt bármilyen műveletbe fogna, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a gázhálózathoz, ellenőrizze, hogy az megfelel annak a gáztípusnak, amellyel a készüléket üzemeltetni fogja. Tűzhelyeink úgy hagyják el a gyárat, hogy készek azzal a típusú gázzal üzemelni, amelyet a típustábla megjelöl.

Az adott országban érvényes szabályoktól függően (lásd a típustáblát), ez a tűzhely más típusú gázokkal is üzemeltethető. Ehhez a következő műveleteket kell elvégeznie:

A) A tűzhely gyors, mérsékelt gyors és pótlang gázrozsáinak fűvókacseréje.

1 - Emelje le a rostélyt, a gázrozsza fedelét, valamint az égőfejet.

2 - Cserélje ki a fűvókákat a műszaki ügyfélszolgálatunkon beszerezhető 424699-es kódszámú kulcs segítségével, külön figyelmet fordítva arra, hogy az égőfejről való eltávolításakor vagy oda történő rögzítésekor a fűvóka ne váljon szét.

Bizonyosodjon meg arról, hogy teljesen becsavarja a fűvókákat, így megakadályozva a szivárgást. 21. ábra. Ezeknek a gázrozsáknak az esetében nem szükséges a primer levegő beállítása.

B) A háromsoros égőfejek fűvókáinak cseréje.

A profilokkal ellátott üveglapot a tűzhely többi részéhez pattintókapcsokkal rögzítették. A profilokkal ellátott üveglap eltávolításához a következők szerint kell eljárni:

1 - Távolítsa el minden égőfejet, gázrozsát, fűvókát stb., lásd a 21a ábrát.

2 - Oldja meg a gyors, mérsékelt gyors és pótlang gázrozsza két csavarját. 21b ábra.

3 - Oldja meg a kétsoros égőfej három csavarját. 21c ábra.

4 - Használja a 483196 jelű emelőt, amelyet a műszaki ügyfélszolgálatunkon szerezhet be. Az első részen lévő kapcsok kipattintására alkalmazza az emelőt az X1., X2. és X3. ábrán jelölt helyen a tűzhely típusának megfelelően.

Soha ne használja az emelőt az üveg keret vagy profil nélküli sarkainál!

5 - A hátsó kapcsok kipattintásához emelje fel óvatosan a profilal ellátott üveglapot az X4. ábra szerint.

6 - A külső lángsor fűvókájának cseréje.

Csavarja ki a főfűvókát balra forgatva egy 10-es csavarkulccsal. Tartson ellen az fűvókaháznak egy 13-as csavarkulccsal. K ábra.

Csavarja be az új főfűvókát, ellenirányban biztosítva a fűvókaházat egy 13-as csavarkulccsal.

Oldja meg a rögzítőcsavart az L1. ábra szerint és állítsa be a levegőmennyiség szabályozó perselyt L2 a fűvókátáblázaton feltüntetett értéknek megfelelően. -Z-

Szorítsa meg a rögzítőcsavart.

7 - Ha a készülék nincs jól rögzítve, vagy a pattintókapcsok túl merevek, előfordulhat, hogy az egész készülék felemelkedik. Ebben az esetben a következő eljárás az alábbi lesz:

1) A szétszerelési utasításokat követve emelje ki a tűzhelyet, megoldva meg a készüléket a konyhabútorhoz rögzítő pántokat.

2) Csatolja le a bemenő fő gázvezetékét, és emelje ki a készüléket a bútorból.

3) Használja a 483196-os szétszerelő szerszámot a W ábra útmutatása szerint.

C) Állítsa be a gázrozsák kapcsolóinak csökkentett fogyasztását.

1 - Állítsa a kapcsolókat kiinduló helyzetbe.

2 - Emelje ki a sütőt vagy a kapcsolópultot, lásd 22. ábra a szétszerelési utasításoknak megfelelően.

3 - Vegye ki a helyéről a 3 részből álló kardántengely-egységet.

4 - Állítsa be a levegőmennyiség szabályozó csavart, modelltől függően 23. vagy 24. ábra, figyelembe véve, hogy:

- Ha 28-30/37 mbar propán-bután gázt használ, a csavart teljesen meg kell szorítani.

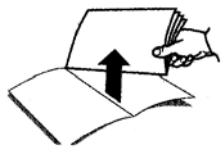
- Ha 50 mbar butángázt használ, cserélje ki a by-pass szelepet.

- Ha földgázt használ, húzza meg a csavart (bal felé csavarva) addig, amíg a gázrozsába a kellő gázmennyiség jut úgy, hogy amikor a gázrozsát maximumról minimumra állítja, a láng ne aludjon ki és ne essen vissza.

5 - Helyezze el a típustábla közelébe azt a címkét, amin feltünteti, milyen gázfajtára állította át a készüléket.

6 - Miután végrehajtotta a fenti műveleteket, rakja ismét össze az alkatrészeket.

Soha ne szerelje ki a kapcsolóból a tengelyt. Meghibásodás esetén cserélje ki a teljes kapcsolót.



Инструкция по монтажу

Необходимо, чтобы все операции по монтажу, регулировке и перенастройке на другой тип газа были выполнены **авторизованным персоналом** нашей **Технической Службы** и при соблюдении действующих нормативов и предписаний газовых компаний. ВАЖНО: Перед выполнением любой работы отключите подачу газа и электропитания от прибора.

Перед подключением прибора к газовой сети необходимо убедиться в том, что он соответствует типу подаваемого газа. Мы выпускаем варочные панели настроенными на тот тип газа, который указан на заводской табличке с характеристиками.

Необходимо, чтобы место установки прибора было оборудовано **вентиляцией, в соответствии с нормативам**.

Вытяжная вентиляция должна обеспечивать выход продуктов сгорания газа наружу.

Проверьте соответствие размеров варочной панели размерам проема, который будет сделан в корпусе мебели.

Панели, находящиеся над рабочей поверхностью в непосредственной близости к варочной панели, должны быть изготовлены из **негорючего материала**. Во избежание повреждений все слоистые облицовочные материалы, а также используемый для их установки клей должны быть термостойкими.

Электрические провода не должны соприкасаться с зонами нагрева. Кабель электропитания должен быть прикреплен к корпусу мебели во избежание касания горячих частей духового шкафа или варочной панели.

Приборы, содержащие электрокомпоненты любого типа, должны быть **обязательно заземлены**.

В течение всего процесса установки обращайтесь с прибором осторожно. Не обращайтесь с прибором.

В СЛУЧАЕ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ УКАЗАНИЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ВОЗЛАГАЕТСЯ НА ЛИЦО, ПРОИЗВОДИЩЕЕ МОНТАЖ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

Установка варочной панели в корпус мебели

Вариант установки варочной панели в корпусе мебели в соответствии с нормой для газовых приборов EN 30-1 относится к классу 3, а в соответствии с нормой EN 60.335-2-6 для электробытовых приборов - к типу «Х». Это означает, что прибор должен находиться на расстоянии от боковых стен.

Методы встраивания

1 - Минимальные расстояния (мм). В рабочем столе сделайте проем требуемых размеров. Рис. 1.

Для установки над духовым шкафом/панелью управления проверьте размеры духового шкафа/панели управления, указанные в руководствах по их монтажу.

Перед установкой над духовым шкафом проверьте имеет ли он

принудительную вентиляцию.

Если при использовании варочной панели с управлением существует вероятность соприкосновения ее нижней части с предметами, расположенными под ней, следует установить разделитель. Расстояние от этого разделителя до опорной плоскости варочной панели должно составлять не менее 130 мм.

Расположите варочную панель по центру проема, в который она будет встроена.

2 - Древесные материалы, использованные для изготовления мебели, при контакте с влагой относительно быстро набухают. Поэтому рекомендуется покрыть специальным клеем поверхности распила, чтобы защитить их от пара или водяного конденсата, которые могут образоваться под рабочим столом кухонной мебели.

На некоторых моделях варочной панели, зажимы и герметичное уплотнение (на нижней кромке) могут быть установлены еще на фабрике. Ни в коем случае не удаляйте их. Уплотнение гарантирует водонепроницаемость всей рабочей поверхности и предотвращает малейшее просачивание.

Если уплотнение не установлено на фабрике, снимите решетки, крышки конфорок и рассекатели с варочной панели, переверните ее нижней стороной вверх и наклейте самоклеющееся уплотнение (входит в комплект поставки) на нижнюю кромку варочной панели.

Достаньте зажимы из прилагаемой сумки с принадлежностями и привинтите их в предназначенных для этого местах (Рис. 2d и 2e) или установите их в отверстия, предназначенные для зажимов моделей 2a или 2b.

Одновременно нажмите на края таким образом, чтобы варочная панель опиралась по всему периметру.

Привинтите зажим 2e, прижимая его ко внутренней стороне выреза для встраивания.

3 - При демонтаже вывинтите зажим и произведите работу в обратной последовательности, см. Рис. 2e.

- Если зажим типа, как показано на рис. 2a, подтолкните его снизу вверх.

- Если зажим типа, как показано на Рис. 2b, подденьте его отверткой, как рычагом, см. Рис. 2c.

Важно: Крайне необходимо правильно закрепить панель в мебели для дальнейшего корректного функционирования панелей, оснащенных защитой.

4 - Конец входного коллектора газовой варочной панели снабжен патрубком с резьбой в $\frac{1}{2}$ " , Рис. 3. Этот патрубок допускает:

- Жесткое соединение.
- Соединение при помощи гибкого металлического шланга. В этом случае необходимо избегать соприкосновения шланга с подвижными частями мебели, в которую производится встраивание (например, выдвигаемые ящики), а также укладки шланга в тех местах, которые могут повредиться. В том случае, когда варочная панель соединяется с духовым шкафом, как это показано на Рис. 13, или обнаруживается, что гибкий шланг соприкасается с ним, поверните патрубок, чтобы не создавать механическое напряжение в подводе;

учитывайте положение патрубка, см. Рис. 1. После поворачивания патрубка убедитесь в отсутствии утечек газа. Запрещается менять заводское положение патрубка, за исключением вышеперечисленных случаев. Если по какой-либо причине патрубок будет повернут, необходимо убедиться в герметичности этой зоны.

Убедитесь в герметичности всех выполненных соединений. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность, если патрубок будет повернут или передвинут, а также за соединения, выполненные монтажником.

5 - На табличке с характеристиками необходимо проверить следующее: напряжение и общую мощность. Прибор должен быть **АЗЕМЛЕН**.

Необходимо убедиться в том, что соединение выполнено в соответствии с действующими национальными нормативами. Необходимо строго соблюдать указания местного поставщика электроэнергии.

Для того чтобы обеспечить соблюдение обычных правил безопасности, монтажник должен использовать однополюсный выключатель с раскрытием контактов, равным по меньшей мере 3 мм.

Прибор относится к типу «Y». Это означает, что входной кабель **НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ЗАМЕНЕН ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ**. Его могут заменять только специалисты авторизованной технической службы. Не вскрывайте корпус прибора. В случае необходимости обратитесь в нашу техническую службу.

Соединение варочной панели (без защиты) с духовым шкафом/панелью управления

6 - Варочная панель и духовой шкаф/панель управления должны быть того же изготовителя (см. таблицы сочетаемости в руководстве по эксплуатации) и должны быть рассчитаны на одно и то же напряжение электросети (см. таблицу с характеристиками).

После закрепления панели и проверки устойчивости и ровности положения прибора убедитесь, что валы приводов газовых кранов направлены наружу по отношению к мебели, Рис. 4.

7 - Если Ваш прибор снабжен розжигом, подключите его к духовому шкафу так, как показано на Рис. 6.

8 - Привдвиньте духовой шкаф к телескопическим приводам, уже установленным на ключах газовых кранов и, притянув за край, вставьте шарнирную головку в отверстие с пазами Е, Рис. 7.

9 - После подсоединения закрепите духовой шкаф в корпусе мебели, Рис. 8 в соответствии с указаниями, приведенными в брошюре по монтажу.

10 - Для завершения монтажа установите рассекатели и крышки конфорок на соответствующие места. А также установите решетки на соответствующие опорные элементы, Рис. 5.

11 - Выполняйте демонтаж прибора строго в обратной последовательности. Для обеспечения безопасности при работе провод заземления варочной панели следует отсоединять последним $\frac{1}{\text{с}}$.



Соединение варочных панелей (с защитой) с духовым шкафом/панелью управления

1 - Варочная панель и духовой шкаф/панель управления должны быть от одного изготовителя (см. таблицу сочетаемости в руководстве по эксплуатации) и должны быть рассчитаны на одно и то же напряжение электросети (см. таблицку с характеристиками).

Кроме того, очень важно, чтобы все приборы были надежно закреплены в корпусе мебели, в который они встраиваются. Проверив, что варочная панель установлена надежно и горизонтально, убедитесь в том, что **валы**, Рис. 9 (С), приводов газовых кранов направлены наружу по отношению к мебели.

2 - В комплекте с варочной панелью поставляется **дополнительная ручка-регулятор** 10 (В), необходимая **только** для установки системы.

3 - Придвиньте духовой шкаф к валам, уже установленным на ключах газовых кранов, оставив место, достаточное для обеспечения сборки вала и привода, как это показано на Рис. 11.

4 - Положение, в котором поставлен вал, соответствует положению встраивания, как это показано на Рис. 12.

5 - Если длина вала недостаточна для соединения с приводом, отрегулируйте вал вручную, зафиксировав штифт, Рис. 13 (А), в одном из дополнительных гнезд, расположенных в третьей части Рис. 13 (В) вала.

Для того чтобы воздействовать на штифт, с небольшим усилием нажимайте на его торец, пока не услышите щелчок и штифт не сместится приблизительно на 5 мм.

После выполнения всех соединений закрепите духовой шкаф в корпусе мебели. Рис. 8.

Необходимо выполнить эту операцию для того, чтобы при эксплуатации система розжига и защиты работала правильно.

6 - Снимите ручки управления шкафа и после этого наденьте ручку-регулятор на один из штоков, которые выступают из панели управления. Рис. 14.

7 - После этого слегка толкните ручку-регулятор вперед и поворачивайте ее до положения минимума (210°), как это показано на Рис. 15, до тех пор, пока не услышите щелчок.

8 - В это момент происходит включение системы защиты. Теперь поверните ручку-регулятор в положение «выключено», как это показано на Рис. 16, повторите эти же операции с каждым узлом привода.

После этого установите на место ручки управления, которыми комплектуется шкаф или панель управления. Убедитесь в исправности работы системы.

В случае неисправной работы следуйте шагам 9 - 11 Инструкции по демонтажу варочной панели и повторите шаги 6 - 8.

Инструкция по демонтажу

9 - Поставьте ручки управления конфорками на передней части духового шкафа/панели управления в положение «выключено». Рис. 17.

10 - Выньте все ручки управления из их обычного положения Рис. 18 и наденьте ручку-регулятор на один из штоков, которые выступают из панели управления.

11 - Поворачивайте ручку-регулятор по часовой стрелке до щелчка, как это показано на Рис. 19.

В результате этого система защиты разблокируется. Повторите то же самое для каждой конфорки.

12 - Слегка выдвиньте духовой шкаф или панель управления на 5 - 10 см и извлеките валы приводов.

13 - Внимание при демонтаже.

При демонтаже убедитесь, что все детали установлены правильно.

Изменение типа газа

Необходимо, чтобы все операции по монтажу, регулировке и перенастройке на другой тип газа были выполнены **авторизованным персоналом** нашей **Технической Службы** и при соблюдении действующих нормативов и предписаний газовых компаний.

ВАЖНО: Перед выполнением любой работы отключите подачу газа и электропитания от прибора.

Перед подключением прибора к газовой сети необходимо убедиться в том, что он соответствует типу подаваемого газа. Мы выпускаем варочные панели настроенными на тот тип газа, который указан на заводской табличке с характеристиками.

В той степени, в которой это допускается действующими в стране нормами (см. табличку с характеристиками), возможна перенастройка варочной панели на другие типы газа. Для этого необходимо выполнить следующие операции:

А) Замена форсунок у большой, средней и вспомогательной конфорок варочной панели.

1 - Снимите решетки, крышки и корпус конфорки.

2 - Замените форсунки при помощи ключа применяемого нашей Технической службой, с кодом 424699, обращая особое внимание на то, чтобы при установке на конфорку или снятии с нее форсунка не потерялась.

Убедитесь в плотности их посадки для обеспечения герметичности. Рис. 21. В этих конфорках нет необходимости производить регулировку подачи первичного воздуха.

В) Замена форсунок у конфорок с тройным пламенем.

Стекло с рамкой крепится к остальной части панели при помощи системы зажимов. Для снятия стекла с рамкой действуйте следующим образом:

1 - Снимите все конфорки, крышки, рассекатели и т.п., Рис. 21а.

2 - Отверните винты большой, средней и вспомогательной конфорок. Рис. 21б.

3 - Отверните винты конфорки с тройным пламенем. Рис. 21с.

4 - Используйте съемник 483196, имеющийся в нашей технической службе. Для разжатия передних зажимов введите съемник в точку, указанную на рис. Х1, Х2, Х3 в зависимости от модели панели.

Никогда не применяйте съемник на краях стеклянных панелей не имеющих профиля или рамки!

5 - Для разжатия задних зажимов осторожно приподнимите стекло с рамкой, как показано на Рис. Х4.

6 - Замена форсунки внешнего пламени.

Извлеките главную форсунку, поворачивая ее против часовой стрелки при помощи рожкового ключа на 10 мм. При этом поддерживайте держатель форсунки при помощи рожкового ключа на 13 мм, прикладывая усилие по часовой стрелке. Рис. К.

Вверните новую главную форсунку, поддерживая держатель форсунки в направлении, противоположном вращению форсунки, при помощи рожкового ключа на 13 мм.

Отверните фиксирующий винт (см. Рис. L1) и отрегулируйте регулирующее кольцо напора воздуха L2 в соответствии с величиной, указанной в таблице форсунок. -Z-

Заверните фиксирующий винт.

7 - Если прибор закреплен недостаточно надежно, или если система зажимов имеет большую жесткость, то возможно, что приподнимется весь прибор. В таком случае следует поступать следующим образом:

1 Выньте духовой шкаф, соблюдая последовательность демонтажа, после чего отпустите скобы крепления прибора к мебели.

2 Отсоедините главную подводку газа и вытащите прибор из выреза.

3 Используйте съемник для демонтажа 483196, как показано на Рис. W.

С) Регулировка минимального режима конфорок варочной панели.

1 - Установите газовые краны в положение минимума.

2 - Выньте духовой шкаф или панель управления, Рис. 22, соблюдая последовательность демонтажа

3 - Выведите вал из трех частей из его положения на штоке газового крана.

4 - Отрегулируйте положение винта регулировки напора, Рис. 23 или 24, учитывая, что:

- для смеси пропан-бутан 28-30/37 мбар винт должен быть завернут до упора;

- для бутана 50 мбар заменить байпас;

- для природного газа следует вращать винт (вращение влево) до достижения правильного выхода газа из конфорки, то есть при прохождении через конфорку из максимального в минимальное положение пламя не должно ни гаснуть, ни идти в обратном направлении.

5 - Рядом с табличкой с характеристиками расположите этикетку с указанием типа газа, на который перенастроен прибор.

6 - После выполнения этих операций установите все детали на свое место.

Никогда не разбирайте вал газового крана. При повреждении крана замените его полностью.

GB

TABLE 1

BURNER
SPECIFICATIONS

The burners must be used with the type of gas that is indicated on the specifications plate.			TYPE GAS	G-30 BUTANE	G-31 PROPANE	G-30 BUTANE	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL
Gas pressure for use			mbar	29	37	50	20	25	20	25
BURNER Quick	Burner tip marking			83	83	74	125	118	141	125
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -	0,310 -	0,267 -
BURNER Medium-fast	Burner tip marking			70	70	60	93	104	105	100
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -	0,211 -	0,181 -
BURNER Auxiliary	Burner tip marking			53	53	48	72	78	79	74
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -	0,122 -	0,105 -
BURNER A	Internal crown burner tip marking			96	96	85	141	150	156	-
	Distance "Z" internal casing		mm	open	open	14	13,5	5	5,5	-
	Consumption (Hs)	Nominal Reduced	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	- -
	15° C Flow 1.013 mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -	0,421 -	- -

DE

TABELLE 1

MERKMALE
DER BRENNER.

Der Brenner muss entsprechend der auf dem Typenschild angegebenen Gase verwendet werden.			GAS ART	G-30 BUTANGAS	G-31 PROPANGAS	G-30 BUTANGAS	G-20 ERD GAS	G-25 ERD GAS	G-25 ERD GAS	G-20 ERD GAS
Betriebsdruck			mbar	29	37	50	20	25	20	25
BRENNER Schnell	Düsenkennzeichnung			83	83	74	125	118	141	125
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -	0,310 -	0,267 -
BRENNER Normal	Düsenkennzeichnung			70	70	60	93	104	105	100
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -	0,211 -	0,181 -
BRENNER Hilfsplatte	Düsenkennzeichnung			53	53	48	72	78	79	74
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -	0,122 -	0,105 -
BRENNER A	Kennzeichnung Düsenkranz innen		mm	96	96	85	141	150	156	-
	Abstand "Z" Gehäuse innen		mm	Offen	Offen	14	13,5	5	5,5	-
	Verbrauch (Hs)	Nennverbrauch Verringerter Verbrauch	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	- -
	Durchfluss 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -	0,421 -	- -

FR

TABLEAU 1

CARACTERISTIQUES
DES BRULEURS.

Le brûleur doit être utilisé avec les gaz indiqués sur la plaque signalétique.			TYPE GAZ	G-30 BUTANE	G-31 PROPANE	G-30 BUTANE	G-20 DE VILLE	G-25 DE VILLE	G-25 DE VILLE	G-20 DE VILLE
Pression d'utilisation			mbar	29	37	50	20	25	20	25
BRÛLEUR Rapide	Marque injecteur			83	83	74	125	118	141	125
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60	≤ 2,80 ≤ 0,60
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	0,267 -	0,310 -	0,310 -	0,267 -
BRÛLEUR Semi-Rapide	Marque injecteur			70	70	60	93	104	105	100
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,35	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40	≤ 1,90 ≤ 0,40
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -	0,211 -	0,181 -
BRÛLEUR Auxiliaire	Marque injecteur			53	53	48	72	78	79	74
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,33	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30	≤ 1,10 ≤ 0,30
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -	0,122 -	0,105 -
BRÛLEUR A	Marque injecteur couronne intérieure			96	96	85	141	150	156	-
	Distance "Z" douille interne		mm	Ouvert	Ouvert	14	13,5	5	5,5	-
	Consommation (Hs)	Nominale Réduite	kW	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	≤ 3,80 ≤ 1,25	- -
	Débit 15° C 1.013mbar		m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -	0,421 -	- -

IT

TABELLA 1

CARATTERISTICHE
DEI BRUCIATORI.

Il bruciatore si deve usare con i gas indicati sulla targa di identificazione				TIPO GAS	G-30 BUTANO	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURALE	G-25 NATURALE	G-25 NATURALE	G-20 NATURALE
Pressione d'uso				mbar	29	37	50	20	25	20	25
Bruciatore Veloce	Segno dell'iniettore				83	83	74	125	118	141	125
	Consumo (Hs)	Nominale		kW	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80
	Portata 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,267	0,310	0,310	0,267
Bruciatore semi-rapido	Segno dell'iniettore				70	70	60	93	104	105	100
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto		kW	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90
	Portata 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,181	0,211	0,211	0,181
Bruciatore Ausiliare	Segno dell'iniettore				53	53	48	72	78	79	74
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto		kW	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10
	Portata 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,105	0,122	0,122	0,105
Bruciatore A	Segno dell'iniettore corona interna				96	96	85	141	150	156	-
	Distanza "Z" boccia interna			mm	Aperto	Aperto	14	13,5	5	5,5	-
	Consumo (Hs)	Nominale Ridotto		kW	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	-
	Portata 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,362	0,421	0,421	-
					276	271	276	-	-	-	-

ES

TABLA 1

CARACTERÍSTICAS
DE LOS QUEMADORES.

El quemador debe ser utilizado con el gas que viene señalado en la tabla.				TIPO GAS	G-30 BUTANO	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL
Presión de utilización				mbar	29	37	50	20	25	20	25
Queimador rápido	Marcador de inyector				83	83	74	125	118	141	125
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido		kW	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,267	0,310	0,310	0,267
Queimador semi-rápido	Marcador de inyector				70	70	60	93	104	105	100
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido		kW	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,181	0,211	0,211	0,181
Queimador auxiliar	Marcador de inyector				53	53	48	72	78	79	74
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido		kW	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,105	0,122	0,122	0,105
Queimador A	Marcador de inyector interno				96	96	85	141	150	156	-
	Distancia "Z" casquillo interno			mm	Abierto	Abierto	14	13,5	5	5,5	-
	Consumo (Hs)	Nominal Reducido		kW	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	-
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,362	0,421	0,421	-
					276	271	276	-	-	-	-

PT

TABELA 1

CARACTERISTICAS
DOS QUEIMADORES

O queimador deve ser utilizado com os gases que se indicam na placa de características.				TIPO GAS	G-30 BUTANO	G-31 PROPANO	G-30 BUTANO	G-20 NATURAL	G-25 NATURAL	G-25 NATURAL	G-20 NATURAL
Pressão de uso				mbar	29	37	50	20	25	20	25
Queimador Rápido	Marcação do injetor				83	83	74	125	118	141	125
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido		kW	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80	≤ 2,80
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,267	0,310	0,310	0,267
Queimador Semi-rápido	Marcação do injetor				70	70	60	93	104	105	100
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido		kW	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90	≤ 1,90
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,181	0,211	0,211	0,181
Queimador Auxiliar	Marcação do injetor				53	53	48	72	78	79	74
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido		kW	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10	≤ 1,10
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,105	0,122	0,122	0,105
Queimador A	Marcação do injetor coroa interna				96	96	85	141	150	156	-
	Distância "Z" anilha interna			mm	Aberto	Aberto	14	13,5	5	5,5	-
	Consumo (Hs)	Nominal Reduzido		kW	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	≤ 3,80	-
	Caudal 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	-	-	-	0,362	0,421	0,421	-
					276	271	276	-	-	-	-

NL

TABEL 1

KENMERKEN VAN
DE BRANDERS.

De brander moet worden gebruikt met een van de gassoorten die op het typeplaatje zijn aangegeven.				GAS SOORT	G-30 BUTANGAS	G-31 PROPANGAS	G-30 BUTANGAS	G-20 AARDGAS	G-25 ARRDGAS	G-25 ARRDGAS	G-20 ARRDGAS
Gebruiksdruk				mbar	29	37	50	20	25	20	25
BRANDER Snel	Aanduiding van het spuitstuk				83	83	74	125	118	141	125
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd		kW	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60
	Debiet 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	- 0,267	- 0,310	- 0,310	- 0,267
BRANDER Semi-Snel	Aanduiding van het spuitstuk				70	70	60	93	104	105	100
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd		kW	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40
	Debiet 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -	0,211 -	0,181 -
BRANDER Auxiliair	Aanduiding van het spuitstuk				53	53	48	72	78	79	74
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd		kW	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30
	Debiet 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -	0,122 -	0,105 -
BRANDER A	Aanduiding spuitstuk binnenste kroon				96	96	85	141	150	156	-
	Afstand "Z" binnenbus			mm	Openmaken	Openmaken	14	13,5	5	5,5	-
	Verbruik (Hs)	Nominaal Verlaagd		kW	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	-
	Debiet 15° C 1.013mbar			m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -	0,421 -	-

TR

TABLO 1

BRÜLÖRLERİN
KARAKTERİSTİKLERİ.

Brülörün özellikler plakasında belirtilen gazlar ile birlikte kullanılması gerekmektedir				TİP GAZ	G-30 BUTAN	G-31 PROPAN	G-30 BUTAN	G-20 DOĞAL GAZ	G-25 DOĞAL GAZ	G-25 DOĞAL GAZ	G-20 DOĞAL GAZ
Kullanım basıncı				mbar	29	37	50	20	25	20	25
BRÜLÖR Hızlı	Enjektör içareti				83	83	74	125	118	141	125
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış		kW	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60
	Hacim 15° C 1.013 mbar			m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	- 0,267	- 0,310	- 0,310	- 0,267
BRÜLÖR Yarı-hızlı	Enjektör içareti				70	70	60	93	104	105	100
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış		kW	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40
	Hacim 15° C 1.013 mbar			m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -	0,211 -	0,181 -
BRÜLÖR Yardımcı	Enjektör içareti				53	53	48	72	78	79	74
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış		kW	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30
	Hacim 15° C 1.013 mbar			m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -	0,122 -	0,105 -
BRÜLÖR A	İç korona enjektör içareti				96	96	85	141	150	156	-
	İç gözüklü "Z" mesafesi			mm	Açık	Açık	14	13,5	5	5,5	-
	Tüketim (Hs)	Nominal Azaltılmış		kW	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	-
	Hacim 15° C 1.013 mbar			m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -	0,421 -	-

HU

1. TÁBLÁZAT

A GÁZRÓZSÁK
ADATAI.

Az Égőfejtet a műszaki adatlapon megadott gázfajtákkal kell üzemeltetni.				GÁZ- TÍPUS	G – 30 BUTÁN	G – 31 PROPÁN	G – 30 BUTÁN	G – 20 FÖLDGÁZ	G – 25 FÖLDGÁZ	G – 25 FÖLDGÁZ	G – 20 FÖLDGÁZ
Üzemi nyomás				mbar	29	37	50	20	25	20	25
Gáztűz Gyors	A fűvóka jelzése				83	83	74	125	118	141	125
	Fogyasztás (Hs)	Névtelen Takarék		kW	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60	2,80 ≤ 0,60
	Átfolyás 15 °C-on 1,013 mbar-on			m³/h g/h	- 203	- 200	- 203	- 0,267	- 0,310	- 0,310	- 0,267
Gáztűz Mértékelt gyors	A fűvóka jelzése				70	70	60	93	104	105	100
	Fogyasztás (Hs)	Névtelen Takarék		kW	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,35	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40	1,90 ≤ 0,40
	Átfolyás 15 °C-on 1,013 mbar-on			m³/h g/h	- 138	- 136	- 138	0,181 -	0,211 -	0,211 -	0,181 -
Gáztűz Pótláng	A fűvóka jelzése				53	53	48	72	78	79	74
	Fogyasztás (Hs)	Névtelen Takarék		kW	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,33	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30	1,10 ≤ 0,30
	Átfolyás 15 °C-on 1,013 mbar-on			m³/h g/h	- 80	- 78	- 80	0,105 -	0,122 -	0,122 -	0,105 -
Gáztűz A	A belső sor fűvóka jelzése				96	96	85	141	150	156	-
	"Z" távolság belső persely			mm	Nyitva	Nyitva	14	13,5	5	5,5	-
	Fogyasztás (Hs)	Névtelen Takarék		kW	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	3,80 ≤ 1,25	-
	Átfolyás 15 °C-on 1,013 mbar-on			m³/h g/h	- 276	- 271	- 276	0,362 -	0,421 -	0,421 -	-

